森田まさのり

連載始まった時からずっと考えてたのが、この修学旅行編。ここまで続く自信がなかったから。描けたって事がすごく嬉しいや。特にこの8巻のあたりなんか、ほんと描いてて楽しかったな。普段の学校生活よりこーゆーの描いてる時の方が、あ～もう一度高校行きてーなーなんて思えたりして……。

なんだか結かんじちゃうね。

●週刊少年ジャンプ・H元年43号～52号掲載分収録

LOVE

JC871408

ジャンプ・コミックス

定価370円
(本体359円)

ISBN4-08-871408-3 C0279 P370E

東京・一ツ橋 集英社

雑誌43037-11

ジャンプコミックス

既刊好評発売中〃

聖闘士星矢	1～28	車田正美
CITY HUNTER	1～25	北条司
魁〃男塾	1～24	宮下あきら
グレートホース	1～2	高橋よしひろ
あすぴりんDANDY	1～3	富沢順
死神くん	1～15	山下たろーくん
BASTARD!!	1～7	萩原一至
マーダーライセンス牙	1～5	平松伸一
神様はサウスポー	1～8	今泉伸
ろくでなしBLUES	1～8	森田まさのり
DRAGON QUEST	1～2	
ザ・グリーンアイズ	1	
とびっきり!	1	
闇狩人	1～5	
ジョジョの奇妙な冒険	1～15	
ホップ・ステップ賞SELECTION	1～4	
隼人	1～2	
ラ イ バ ル	1	
あばれ花組	1～8	
ホールドアップ★キノズ	1～11	
電ダイアリー	1～3	
かっとび一斗	1～15	
わたるがぴゅん!	1～17	
イレブン	1～15	
カルナザル戦記ガーディアン	1	
BAOたねヨシオくん!	1～2	
Mr Chce(ミスタークリス) Part I		
こちら葛飾区亀有公園前派出所	1～83	
DRAGON BALL	1～31	
鳥山明の作劇場	1～2	
ホクはしたたか者	1～4	
燃えるお兄さん	1～2	
THE MOMOTAROH	1～11	
まじかる★タルるートくん	1～9	
SCRAP三太夫	1～6	
てんで性悪キューピッド	1	
CYBORGじいちゃんG	1～2	
シェリフ	1～2	
AT Lady!	1	
魔威阿伝オーグ	1	
不思議ハンターSpecial		
21世紀の流れ星		
戦国魔闘伝ザンギマル		
ジャンプ放送局VTR	1～12	
ファミコンゼミナール	1～3	

★各巻とも続ぞく刊行

JUMP COMICS

ろくでなしBLUES

VOL.8

関(KANSAI)西 CALLING

森田まさのり

ろくでなしBLUES VOL.8

森田まさのり

集英社

ジャンプコミックス

集英社

JUMP COMICS

BLUES

ブルース

Vol.8 関〈KANSAI〉西 CALLING

森田まさのり

登場人物紹介

前巻までのあらすじ

帝拳高校にとんでもない奴がやってきた!!
ケンカにゃ強いが頭は悪い。その名も前田太尊。
勝嗣B米示の舎弟コンビをしたがえた太尊に、争い事のネタは尽きない。今じゃ、帝拳に前田ありと、名をとどろかせている。
ある日、前田達はケンカに命をかける中学生、ヒロトにからまれた。ヒロトの相手をした米示は、油断したために入院する程の大ケガを負ってしまった……!!

ろくでなしBLUES

VoL.8

関〈KANSAI〉西 CALLING

CONTENTS

怒りのDEAD OR ALIVE……7
ついに語られ始めた太尊の事情……27
関〈KANSAI〉西 CALLING……46
新幹線であばれるな……65
清水の舞台はけっこう高い……87
ALL YOUR KISSES STILL TASTE SWEET……107
極東五人衆討入……127
NEED YOU TONIGHT……147
プチの母親は心配しているか……169
翻弄する女……189

YONEJI SAWAMURA, 17 YEARS OLD...

THE WRATH OF DEAD OR ALIVE

怒(いか)りのDEAD OR ALIVE

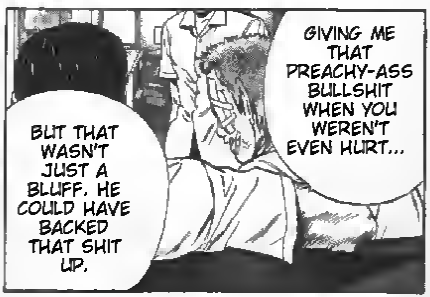
HEH, IT'S NOTHING. YOU DON'T HAVE TO MAKE SUCH A BIG FUCKING DEAL OUT OF IT!
SORRY, I'M THE REASON THIS...

ARE YOU OKAY, HIROTO!?
IT PRACTICALLY CUT TO THE BONE...

WHERE THE HELL ARE THOSE THREE ASSHOLES, ANYWAY?
THEY MADE ME FUCKING OWE THEM SOMETHING...

JACKASS WITH THE BEER BOTTLE!?
WHO THE HELL WAS THAT...

HUH?
NO... IT CAN'T BE....


GIVING ME THAT PREACHY-ASS BULLSHIT WHEN YOU WEREN'T EVEN HURT...
BUT THAT WASN'T JUST A BLUFF. HE COULD HAVE BACKED THAT SHIT UP.

!
IT CAN'T HAVE BEEN TEIKEN'S MAEDA...
THAT MAEDA'S LIKE...
SHIMA-BUKURO-SAN FROM YONEKURA HIGH TOLD ME...
HAHA... THERE'S NO WAY TEIKEN'S MAEDA WOULDN'T HAVE GONE THROUGH WITH IT...
YOU'RE TALKING OUT YOUR ASS, MATSU-MURA.
YEAH, YOU'RE RIGHT!
A DEMON.
AND I HEARD GREEN BLOOD FLOWS THROUGH HIS BODY TOO.
WITH THE BRAINS OF A BRONTOSAURUS.
A CRUEL, BRUTAL, INHUMAN MONSTER.
YEAH... YEAH... THAT'S TRUE.
THERE'S NO WAY THAT SOMEONE LIKE THAT WOULD TAKE CARE OF SOMEONE ELSE.

HUH...
HUH...
YOU... YOU WERE WITH HIM WHEN...
IT'S YOU!
WHAT DID YOU SAY!?
THE HELL ARE YOU DOING HERE?
TAKE THAT, BASTARD.
OH YEAH, I HEARD YOU GOT STABBED IN THE ARM.
I CAME TO CHECK UP ON YONEJI, YOU KNOW, THE GUY YOU FUCKED UP, BECAUSE HE'S IN THIS HOSPITAL!
.....!
!!

!
HOW DID YOU GET THAT SCAR?

SHUT UP, IT'S PROOF THAT I'M A LEADER.

HEHEH...
DID YOU FALL OFF THE JUNGLE GYM?

I'LL FUCKING KILL YOU.

.....
DON'T GET SO ANGRY, WE'LL DEAL WITH YOU NEXT TIME.

pew
pew

.....
WHAT DO YOU WANT?
THE HELL YOU FOLLOWING ME FOR?
SHUT UP, I'VE ONLY GOT ONE HAND!
COME ON, A LITTLE MORE...
YOU SUCK!
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU, BITCH!
HUH...
WHA...
YONEJI'S FREAKING DEAD, YOU DUMBASS!
AND HE NEVER EVEN WOKE UP ONCE!
LAST NIGHT HE WENT INTO A COMA...

WELL?! AREN'T YOU GONNA SAY SOMETHING!? YOU KILLED HIM, FUCKER!

H..., HIROTO...

HE'S DEAD...

SIR! PLEASE DON'T DO THAT, SIR!
WHAT'S WITH THE CLIMBING?

208
HE'S... RIGHT HERE.
!!
ガ
ガ
IT'S HIM...
IS THIS FOR REAL...!?

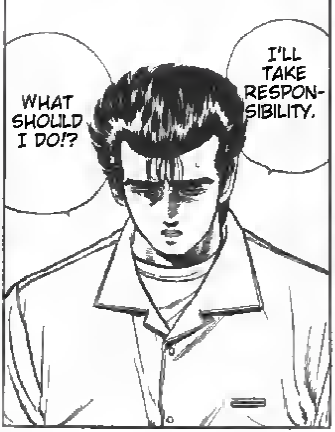
HIROTO!
WELL, UH...
JO... JOANNA'S ALIVE....
Oh... Joanna...
UHHHH...
UGH...
Y... YEAH, MY BAD.
WHAT ARE YOU CRYING ABOUT...
OW, MY EYES!
CLOSE THE CURTAINS, MAEDA-SAN!

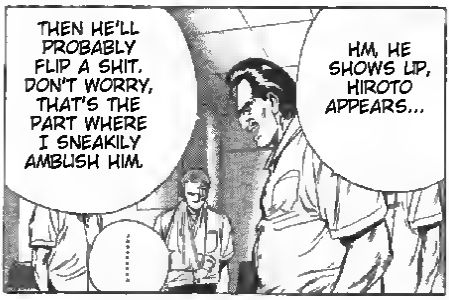
CRYING'S NOT GONNA DO ANYTHING ABOUT IT, HIROTO.
SO YOU ENDED UP KILLING HIM.
EVEN IF THEY DON'T FORGIVE YOU, YOU HAVE TO APOLOGIZE TO HIS FAMILY.
I...I JUST DON'T KNOW WHAT TO DO!
GOT IT?
THAT'S JUST A MAN'S WAY.
WAIT A BIT, SHIMA-BUKURO-SAN.
BE QUICK!
I...KIND OF HAVE TO...GO TO THE BATHROOM...

cry
I ONLY GOT A SUITCASE... ♫
tinkle *tinkle*
sob
cry
SITTING IN MY ROOM... ♫
NO...IT'S OK...
WHOOPS, MY BAD
AND LIVE WITH ME ♫
!!!
squeeze
SO YOU CAN COME... ♫

.....
UH?
...AND PRETTY HEALTHY TOO!
WHAT!?
HE'S ALIVE!?
HUH...
LOOK... UP THERE!
.....
OH...
IT'S THOSE DOUCHEBAGS ...

WHA...?
I TOLD YOU, HIROTO KILLED HIMSELF!
KA... KATSUJI, YOU... TOLD HIM...
UH... UM...
WHEN YOU TOLD HIM THAT GUY DIED...
HE'S WAY MORE DELICATE THEN HE LOOKS!
WHA...
ハッ!!
キィ!!!





●日本音楽著作権協会(出)許諾番号第9051901-001号

THAT'S TEIKEN'S MAEDA.
YEAH.
DO YOU KNOW HIM?
UH...DO YOU HAVE SOMETHING PERSONAL AGAINST THAT GUY, SHIMABUKURO-SAN?
MAEDA...!?
T...TEIKEN'S...
WE TOLD YOU TO QUIT THE CLIMBING!
HE'S...
STARTED THAT LIE.
I NEVER SHOULD HAVE ...

SHIMABUKURO-SAN'S ALREADY HERE!

7 PM AT THE NORTH EXIT OF KICHIJOJI STATION ...
DO YOU THINK IT'S ALRIGHT? THERE ARE A LOT OF PEOPLE AROUND NOW...

IF HE DOESN'T SHOW UP...MAEDA'S REALLY GONNA END UP KILLING US ALL...
YEAH, HE SHOULD BE HIDING HERE SOMEWHERE

NO MATTER WHAT WE DO, WE'RE STILL FIGHTING THE DEVIL!

JR
JR東日本
三鷹駅
MITAKA STATION
北口

HIROTO, YOU GOTTA HIDE FIRST!
HE... HE'S HERE!
OH... YEAH!

HEHEH... IT'S ABOUT TIME.
TODAY'S THE DAY I'M GONNA KICK YOUR ASS, MAEDA.

WELL... YOU'RE ALL HERE.
YOU BROUGHT FUNERAL GIFTS AND EVERYTHING...
UH... HI THERE..
PLEASE TELL ME...WHAT SHOULD I DO...
I'M SORRY...
THERE'S SOMEONE WHO WANTS TO TALK TO YOU...
HEY!
!!!

THE HELL?
HOLD IT, GUYS! SHIMA-BUKURO'S NOT HERE!
WHAT? I ALREADY GOT...
SINCE I'M NOT REALLY DEAD...
...
HE'S NOT HERE?
YOU'RE NOT EVEN DEAD! ARE YOU FUCKING KIDDING ME!?
MAEDA-SAN!?
WAIT, KATSUJI...

HE'S GONNA FUCKING KILL ME!
HE'S GONNA KILL ME!
...
BRAFF
GODDAMNIT ...
THEY'RE LATE!
!?
YOU'RE ALIVE!

CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

THE NEXT CHAPTER STARTS A MUCH LONGER ARC, WHICH I'M REALLY LOOKING FORWARD TO. SORRY ABOUT THE SUDDEN DROP IN QUALITY FOR THE LAST TWO PAGES, BUT MY JAPANESE RAWS DIDN'T INCLUDE THOSE PAGES AND I HAD TO GET THEM OUT OF A FRENCH COPY I FOUND ON THE NET. ANYTHING ELSE IS JUST ME BEING A LITTLE OVERENTHUSIASTIC WITH PHOTOSHOP. ALSO IF YOU'RE CONFUSED BECAUSE SAKAMOTO'S NAME HAS CHANGED, IT'S BECAUSE THE PREVIOUS SCANLATORS WERE USING THE FRENCH VERSION WHICH FOR SOME REASON CHANGED HIS NAME. I CHECKED MY JAPANESE RAWS FRONT TO BACK AND HE'S SHIMABUKURO ALL THE WAY, SO THAT'S WHAT I'LL CALL HIM. ONE LAST THING FOR ANYONE WHO CARES: THE SONG THAT YONEJI SINGS WHEN HE'S IN THE RESTROOM IS A REAL SONG. IT'S CALLED "RHAPSODY" BY RC SUCCESSION, A FAMOUS JAPANESE ROCK BAND.

EDITOR: VALORIEJUELES
TRANSLATOR, TYPESETTER, CLEANER,
AND SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

WE FINALLY BEGIN TO HEAR ABOUT HOW TAISON GOT HERE
ついに語られ始めた
太尊の事情

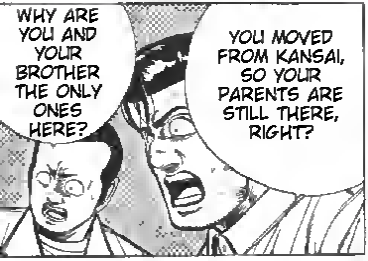
THAT'S AWESOME, KATSUJI!
YOU ROCK AT ENGRAVING...
UH...
前田大夢
HOLY...!
FROM TODAY ONWARDS, THEY WILL SPEAK OF THE LEGENDARY NEO CHAVEZ!
PROTECT IT FOR ME...
TRY TO BE CAREFUL THIS TIME, MAEDA-SAN.
DIDN'T YOU ASK ME TO!?
I WAS PLANNING TO JUST TRADE IT IN, BUT YOU DID ALL THIS FOR ME...
THANK YOU, CHAVEZ, IT'S BEEN A GOOD RUN!
YOU'RE GOING TO HAVE THE BEST BIKE SHOP IN THE WORLD, I KNOW IT...
WE DON'T ENGRAVE THEM, WE SELL THEM!

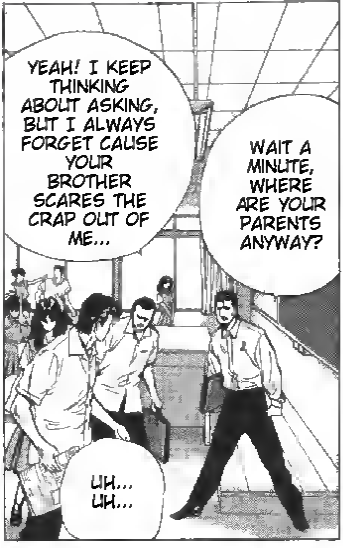
WHAT THE FUCK ARE YOU TALKING ABOUT? YOU'RE LUCKY YOU DON'T HAVE TO DO THIS!
YEAH, PRETTY MUCH.
YEAH, PRETTY MUCH.
SO YOU'RE GOING TO TAKE OVER THE SHOP AFTER YOU GET OUT OF SCHOOL?
BUT MY PARENTS LET ME DO WHAT THE HELL I WANT SO FAR, SO NOW I HAVE TO DO SOMETHING FOR THEM TOO.
I DON'T WANT TO TAKE OVER THE SHOP, I'VE GOT SO MUCH OTHER SHIT I WANT TO DO.
.....
.....
YOU'RE JUST...
DID THEY EVEN HAVE MOTOR-CYCLES IN 1601?
I DIDN'T KNOW YOU WERE DEEP ENOUGH TO THINK ABOUT STUFF LIKE THAT!
WELL, DAD TOLD ME OUR SHOP'S BEEN PASSED DOWN THROUGH THE FAMILY SINCE 1601...

GWA!
THE HELL'S WITH YOU?
DAD, YOU LIED TO ME!
SHUT UP!
OW, WHAT THE HELL WAS THAT FOR!?
AH!
YOU WROTE IT WRONG, DUMBASS!
WHAT'S THAT LOOK LIKE TO YOU?
DON'T "AH!" ME! FIX IT, DAMMIT!
GYAA... FORGIVE ME!

HIS BROTHER'S NAME IS THERE TOO.
I HAVEN'T REALLY MET A LOT OF OTHER PEOPLE NAMED TAISON...
WOW... THAT'S IT.
2-6
IT REALLY IS.
.....
DID MAEDA READ THE NEWSPAPER YET?
HEY! MAEDA-KUN! MAEDA-KUN! DID YOU SEE THIS MORNING'S NEWSPAPER?
WHY WOULD I?
OH, YOU WANNA FIGHT? BRING IT, YOU LITTLE SHIT!
IF YOU WANNA BITCH ABOUT IT, PAY ME FIRST!
HUH?
LOOK! LOOK! OVER THERE! THERE! DO YOU SEE IT? DO YOU?
OH, THERE THEY ARE.

TEXT IN NEWSPAPER: FUJIO, TAISON. COME HOME NOW. FATHER SICK AND DYING. - YOUKOU


WHY ARE YOU AND YOUR BROTHER THE ONLY ONES HERE?
YOU MOVED FROM KANSAI, SO YOUR PARENTS ARE STILL THERE, RIGHT?


YEAH! I KEEP THINKING ABOUT ASKING, BUT I ALWAYS FORGET CAUSE YOUR BROTHER SCARES THE CRAP OUT OF ME...
WAIT A MINUTE, WHERE ARE YOUR PARENTS ANYWAY?
UH... UH...

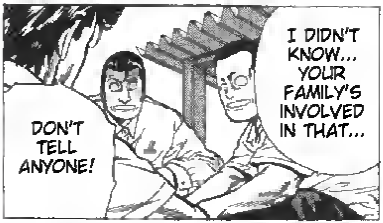
THAT'S BE-CAUSE ...

.....

.....

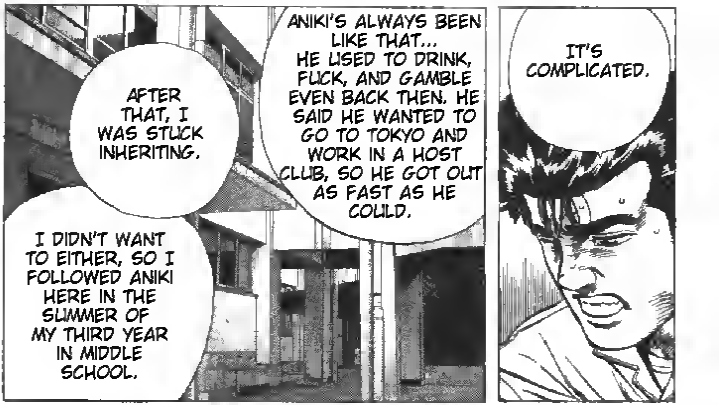
OWWWW... WHAT THE... WHY CAN'T YOU JUST TELL US HERE?!
COME HERE!

YOUR FAMILY'S ...
WHAA-AAAT!?


I DIDN'T KNOW... YOUR FAMILY'S INVOLVED IN THAT...
DON'T TELL ANYONE!

SHUT UP! PEOPLE WILL HEAR YOU, IDIOTS!
UGH...

I GUESS SOMEBODY'S GOT TO INHERIT IT?


ANIKI'S ALWAYS BEEN LIKE THAT... HE USED TO DRINK, FUCK, AND GAMBLE EVEN BACK THEN. HE SAID HE WANTED TO GO TO TOKYO AND WORK IN A HOST CLUB, SO HE GOT OUT AS FAST AS HE COULD.
AFTER THAT, I WAS STUCK INHERITING.
I DIDN'T WANT TO EITHER, SO I FOLLOWED ANIKI HERE IN THE SUMMER OF MY THIRD YEAR IN MIDDLE SCHOOL.
IT'S COMPLICATED.

NO WAAAAAAAY! YOU HAVE A LITTLE BROTHER!?
HE'S THE BABY OF THE FAMILY.
HUH?
HE'S PROBABLY PISSED OFF CAUSE WE LEFT HIM BEHIND.
大輝
すぐ帰れ
用意
YOUKOU.
AT ME AND ANIKI.
HE'S STARTING HIGH SCHOOL NEXT YEAR. I GUESS DAD FORCED HIM TO ACCEPT HIS INHERITANCE AND YOUKOU FLIPPED THE HELL OUT.
BUT THAT "SICK AND DYING" THING...
SO THAT'S IT...
DON'T TELL ANYONE.
I THINK HE MIGHT BE PLANNING TO TAKE REVENGE OR ON US SOMETHING WHEN WE GO BACK HOME.
THAT'S WHY YOU AND YOUR BROTHER LIVE ALONE...

OK, WE DON'T KNOW ANYTHING, BUT IT COULD BE SERIOUS.
YEAH, MAEDA-SAN, I THINK IF IT'S SERIOUS...
SO YOU'RE REALLY AFRAID OF YOUR DAD...
SHUT UP!
OK, SO WHAT IF YOUR DAD'S FINE?
...
THAT'S WHAT I'M WORRIED ABOUT! HIS GRIP IS 90 KG, HIS PUNCH IS 200, AND HE CAN DO 1000 FINGERTIP PUSHUPS!
LIKE HE'D REALLY GET SICK!
LOOK, HE STILL SIGNED IT HIMSELF AND HE KNOWS THAT WE WOULDN'T COME BACK IF WE THOUGHT HE WAS PLANNING SOMETHING.
SERIOUSLY, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?
I TOLD YOU!

WHY ARE YOU PUSHING THIS OFF ON ME? YOU'RE WORRIED, YOU GO...
UH, WAIT...
IF YOU GO BACK JUST TO CHECK, ANIKI...
IT MIGHT ACTUALLY BE WORSE THAN WHAT HE WROTE!
I'M NOT GOING BACK!
LET ME REFRESH YOUR MEMORY, THEY RAN ME OUT OF THERE!
ISN'T THAT YOUR JOB, SINCE YOU'RE OLDER?
...
PRAKK
WHY AREN'T YOU GOING!?
WHY AREN'T YOU GOING?
DON'T FORGET I'M THE ONE WHO KEEPS A ROOF OVER YOUR HEAD, YOU'RE STARTING TO PISS ME OFF!
YOU WERE THE ONE WHO RAN OUT!
THAT'S IT, NOW I'M REALLY FUCKING MAD!

!!
YOU WANNA GO, TAISON!?
GET READY TO LOSE!
BRING IT OOON!
OOH!
GIVE US THE DAMN SIGNAL!
LET'S GO!
HEE EH ....
HUH?
KATSUJI! YONEJI! WHERE ARE YOU GOING?
READYYYY! SET!

THAN GO BACK!
I'D RATHER DIE...
GOOOOOO!
WHAT, THE HELL IS HE...

NGHGH...
HN!
IN THE 24 YEARS I'VE LIVED MY LIFE, NOBODY HAS BEATEN ME AT ARM WRESTLING!
HAHAHA, DUMBASS!
WHA...
WHA...
MY CONTACTS!
WHAAT!?

HE CAN'T SEE! PUSH! PUSH!
KATSUJI! YONEJI! NOW'S OUR CHANCE!
!?
ぐ"ぐ"...
OH.... WHAT THE?
URGH!
HUH!?
HUH!?
ドン

HEH, LOOKS LIKE YOU'RE GOING TO OSAKA, ANIKI!
GH...
WAHAHAHA, TAKE A FUCKING LOOK! THIS IS HOW STRONG I REALLY AM!
NGH...
SOMETHING'S OFF...I THOUGHT I WAS THE STRONGEST IN THE WORLD...
WAIT, TAISON!
I FORGOT I WAS LEFT-HANDED.
Thump
NO MATTER HOW MANY TIMES YOU TRY, I'LL STILL WIN.
OH, CRAP...
HEHEHEH...

HELP ME OUT NOW.
YEAH.
READYYYY! SET...
GOOOO!
UOOOOOOOH!
OH.
!!!

DON'T FUCK WITH ME!
GWAAH!
click
FHN...
I'M GONNA KILL ALL OF YOU!
GEEEH... WE'RE SORRY...
GWA...

I CAN GO STOP BY OR SOMETHING.
AH, SHIT...
WHA...
YEAH.
OH WELL, YOU WOULD HAVE ENDED UP IN KANSAI ANYWAY...
OW, FUCK...
NO, I MEANT...
DON'T SAY I WOULD HAVE GONE ANYWAY, IT'S NOT LIKE I WOULD ALWAYS...
HE DIDN'T HAVE TO HIT US THAT HARD...
SCHOOL TRIP!?
YOU'RE NOT GOING ON THE SCHOOL TRIP!?

TRANSLATOR'S NOTES

PG. 3 - KATSUJI ORIGINALLY SAID KEICHOU 6, WHICH IS AN ERA IN THE JAPANESE CALENDAR, BUT I THOUGHT IT WOULD BE BETTER TO JUST CONVERT IT SINCE HE MENTIONED IT CASUALLY.

PG. 4 - WHEN KATSUJI ENGRAVED MAEDA'S NAME ON THE BIKE, HE ACCIDENTALLY WROTE THE CHARACTER 犬 WHICH MEANS DOG, INSTEAD OF THE CHARACTER 大 (THE TAI IN TAISON) WHICH MEANS BIG.

PG. 5 - KAZUMI'S DIALOG IS LIKE THAT IN THE ORIGINAL TOO, YES.

PG. 8 - ANIKI IS LITERALLY BIG BROTHER, SLIGHTLY LESS FORMAL THAN NII-SAN, AND SOMEWHAT AFFECTIONATE. I COULDN'T REALLY FIND A PROPER ENGLISH EQUIVALENT, SO I LEFT IT IN.

PG. 10 - 90 KG IS AROUND 198 POUNDS AND 200 KG IS AROUND 440 POUNDS. MAEDA'S DAD IS A SCARY GUY.

CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

AND NOW AN ARC BEGINS. I LOVE WHAT COMES NEXT AND HOPEFULLY YOU WILL TOO, BECAUSE THERE ARE GOING TO BE A LOT OF FIGHT SCENES. UNFORTUNATELY, THERE WILL BE NO FURTHER ARM WRESTLING. OH, WELL.

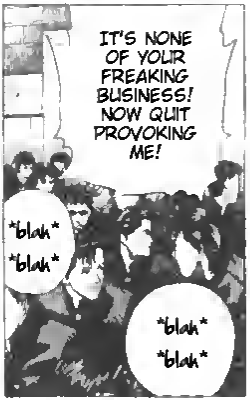
EDITOR: VALORIEJUELES
TRANSLATOR, TYPESETTER, CLEANER,
AND SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

TOKYO
関(KANSAI)西
CALLING
OKAY, I REALIZE I'VE SAID THIS TIME AND TIME AGAIN, BUT...
blah *blah*
BE AWARE THAT YOU ARE STUDENTS OF TEIKEN HIGH SCHOOL, AND AS A GROUP ACT ACCORDINGLY.
IN THE 6 DAYS AND 5 NIGHTS WE WILL BE TRAVELING, I HOPE YOU WILL NOT ONLY FOSTER A SPIRIT OF COOPERATION AND RESPONSIBILITY...
I GET IT!
blah *blah*
SHOULDN'T YOU LEAVE YOUR SWORD BEHIND?
UH...
UH...I...IT'S HOW I ENFORCE MY POLICIES...
BUT ALSO AVOID CAUSING INCIDENTS WITH STUDENTS OF OTHER SCHOOLS.
BE CAUTIOUS IN ALL YOUR DECISIONS AND...

AND WOULD MOST LIKELY DISCOURAGE ANY SORT OF INDEPENDENCE OR ASSERTIVE-NESS...
IT MAKES THE STUDENTS FEEL PRESSURED...
PERHAPS IT WOULD BE BETTER TO LEAVE IT, SENSEI.
UH...
WHO DOES THAT?
ANYONE POSSESSING WOODEN SWORDS, CHAINS, NUNCHAKU OR OTHER TYPES OF WEAPONS, STEP UP AND HAND THEM OVER.
YOU HEARD HER!
AH, THOUGHT IF I WAS GOING ALL THE WAY THERE OR SOMETHING, I MIGHT AS WELL SEE SOME OLD FRIENDS...
WHAT THE...? THEY'RE GOING TOO?
WHAT... WHAT DID YOU SAY?
HEHEH, IN SPITE OF HOW MUCH YOU WERE GRUMBLING ABOUT THIS, YOU STILL BOTHERED TO SHOW UP, MAEDA-SAN.

SHUT UP!
YOU'RE NOT WORRIED ABOUT YOUR DAD?
OLD FRIENDS?

LOOKS LIKE HE IS...
ISN'T THAT MAEDA-KUN? I THOUGHT HE WASN'T COMING...


IT'S NONE OF YOUR FREAKING BUSINESS! NOW QUIT PROVOKING ME!
blah
blah
blah
blah

...

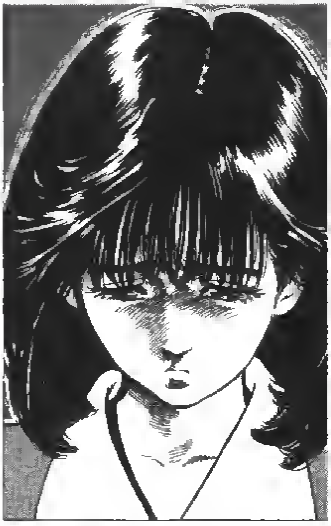
QUIT ANNOYING ME, CHIAKI, I'M NOT GOING!

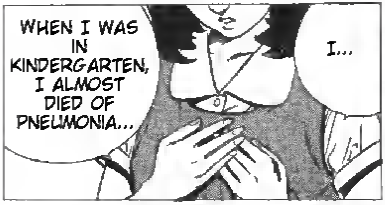
HUH? IS THERE SOMETHING YOU WANT TO SHARE WITH THE CLASS?
HUH? NO, NO, NOT AT ALL...

I DON'T KNOW ANYTHING!
REALLY? ARE YOU SURE?
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT, KAZUMI!

WHY NOT?
SO IT'S NOT BECAUSE YOU DON'T WANT TO BE YELLED AT BY YOUR LITTLE BROTHER?
OR BECAUSE YOU'RE AFRAID OF YOUR DAD?
CAUSE IT'S ANNOYING ME, THAT'S WHY!
WAIT, HOW DO YOU KNOW THAT?
KATSUJI TOLD KAZUMI AND KAZUMI TOLD ME
GODDAMNIT, KATSUJI! YOU REALLY DON'T KNOW WHEN TO KEEP YOUR MOUTH SHUT!
WELL, WHAT IF YOUR DAD REALLY IS SICK? WHAT THEN?
SICK? NO WAY! NOTHING WOULD WANT TO TAKE ON DAD!
MAYBE AN ACC-IDENT?
IN THE NEWS-PAPER ...
IT SAID DYING ...
THAT NEWS-PAPER'S JUST...
...

UH...
YOUKOU JUST...




WHEN I WAS IN KINDERGARTEN, I ALMOST DIED OF PNEUMONIA...
I...

SO SHOULDN'T YOU DO SOMETHING LIKE THAT FOR YOUR PARENTS TOO?
THEY HAVE TO DO STUFF LIKE THAT, THEY'RE YOUR PARENTS!

MY MOTHER AND FATHER STAYED BY MY BED THE WHOLE TIME...
ALWAYS HELD MY HAND...
AND THEY BOTH TRIED THEIR HARDEST TO SMILE FOR ME...

HE'S PROBABLY NOT DYING BUT...
SORRY...

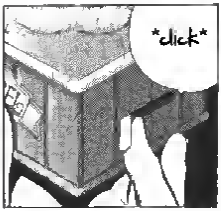
IT'S NOT...

TAMAGE!

YOU SHOULD STILL BE THERE FOR HIM...

WHAT'S THAT THING?
IT'S A MUSIC BOX.

.....

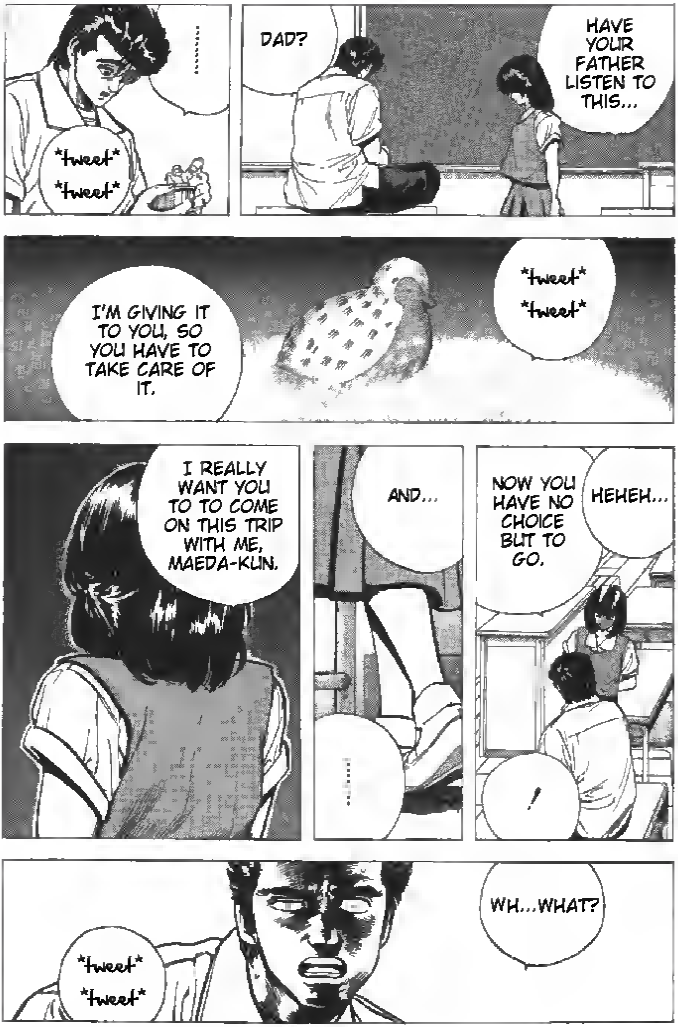

click

LISTENING TO THIS MADE ME BETTER.
wind
wind
WHEN I WAS SICK, MY FATHER BOUGHT IT FOR ME.

YOU SHOULD TAKE IT, MAEDA-KUN.
HUH?
tweet
tweet

HEHEH, ISN'T IT CUTE?
IT'S PRECIOUS TO ME.
IT'S,... SINGING?

tweet
tweet
tweet
tweet
tweet


.....
tweet
tweet
DAD?
HAVE YOUR FATHER LISTEN TO THIS...
tweet
tweet
I'M GIVING IT TO YOU, SO YOU HAVE TO TAKE CARE OF IT.
I REALLY WANT YOU TO TO COME ON THIS TRIP WITH ME, MAEDA-KUN.
AND...
.....
NOW YOU HAVE NO CHOICE BUT TO GO.
HEHEH...
!
WH...WHAT?
tweet
tweet

.....
WHAT DID YOU JUST SAY!?
UH, NOTHING...
tweet *tweet*
tweet *tweet*
MAEDA-SAN!
OH...
MAEDA-SAN!
tweet *tweet*
click
ゴゴゴ
WHAT'S THIS!? A SHY LITTLE BOY SCARED TO GO ON A TRIP WITH EVERYONE?
OH... OK...
WHAT ARE YOU STARING AT? WE'RE LEAVING!
wind *wind*

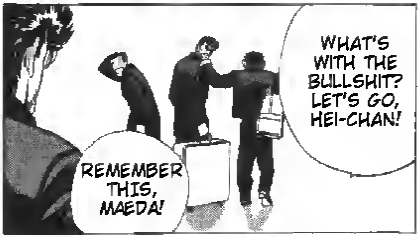
SO IT'S YOUR FIRST SCHOOL TRIP, ARE YOU GONNA...
NAH, I'LL BE NICE...

YO, MAEDA!
K...KOHEIJI!

HUH?

HEHEH, MAEDA... IN THESE SIX DAYS WE'LL SEE WHO'S GOING TO HAVE THE MOST FUN...
AND THE STAKES WILL BE CHIAKI'S HEART.

HEY, WHATCHA THINK YA DOIN' THERE!?
HUH?


WHAT'S WITH THE BULLSHIT? LET'S GO, HEI-CHAN!
REMEMBER THIS, MAEDA!

ACK!
plop

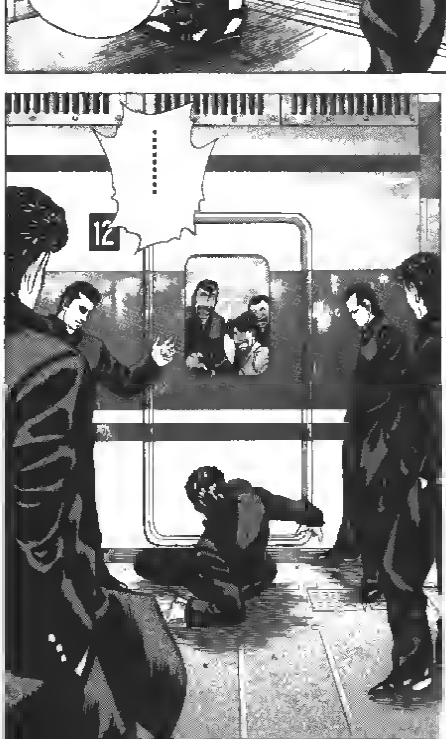
I...I'M SORRY ...
I WASN'T LOOKING ...
LOOK WHERE YA GOIN', BITCH! AND NOW YA MAKIN' FUNNY FACES...
I GOT THAT KEYCHAIN FROM FREAKIN' HARAJUKU AND YA DESTROYED IT!
I NOTICED THEM BEFORE...
WHO ARE THOSE BITCHES?
WAIT, THAT'S MIKA.
THEY'RE FROM KYOKUTOU OR SOMETHING.
THEY'RE FROM KANSAI AND IT LOOKS LIKE THEY'RE HERE ON A SCHOOL TRIP.
FROM THE WAY THEY TALK...
HM.
LOOKS LIKE THEY WERE OFF BY A DAY AND STAYED LATE.

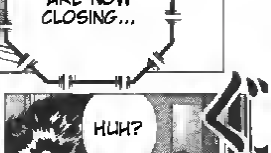
HUH?
YO, LET HER GO!
MAEDA-KUN!
MAEDA-KUN!
WHO THE HELL'RE YOU, JACKASS?
SHE'S WITH ME, SO LET HER GO.
WH...
YOU, ASSHOLE!
HEY! WHO THE HELL D'YA THINK YA TALKIN' TO?
UH...

HUUH!?
OH... OK...
HE'S STRONG ...
WOW...
RIGHT.
THE 9.15 TRAIN NUMBER 126 TO HAKATA ON TRACK 15 WILL BE LEAVING SHORTLY.
JR各線 地下鉄のりか
Transfer to JR Lines & Subway
HEY! COME ON, HURRY UP, GUYS!
VISITORS...

12
COME ON! YOU CAN TALK LATER!
WHAT HAPPENED TO THAT THING YOU HAD WITH SANPEITA?
THANKS, MAEDA-KUN!

WHEW, GLAD WE MADE IT...
THE DOORS ARE NOW CLOSING...

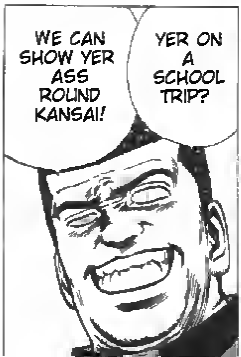

12


HUH?

WHA...

AH!
whoosh

YOU ASSHOLES!


WE CAN SHOW YER ASS ROUND KANSAI!
YER ON A SCHOOL TRIP?

HEHEH, THEY LEFT WITHOUT YA.

WHOA ...
WHATDA-WHATDAYA WANT!?
B... BITCHES...
GODAI, WHAT DO WE DO WITH 'IM?
WASTE 'IM!
WHOA, HE GOT FAST HANDS...
YA FUCKIN' PUSSIES!
WITH THAT... WITH THAT S... STUPID FUCKIN' KANSAI ACCENT!?
WHA... WHATDAYA MEAN WASTE 'IM!?
GAH!
TALK RIGHT!
ハイキック!!!

!!
CR...!
C'MON. WHY DON'T WE TAKE YA SOMEWHERE QUIET?
KH...
WHAT ARE YOU DOING THERE?

MAEDA-KUN...
THEN TURN IT AROUND!
I CAN'T DO THAT EITHER!
STOP THE TRAIN! NOW!
I CAN'T DO THAT...
こんどのひかり号青梅
HE HASN'T EVEN MOVED HIS HANDS, LIKE HE'S PROTECTIN' HIS STOMACH...
WHAT'S HE SO SCARED OF GETTIN' HIS STOMACH FUCKED UP FOR?
THE HELL, HE WAS JUST A FUCKIN' PUSSY!
ARE ALL THESE TOKYO DIPSHITS LIKE THAT...
WELL, YA GET FIVE GUYS ON 'IM, THAT'S WHAT'S GONNA HAPPEN...

YEAH...
IF WE DON'T GET HOME, WE'RE GONNA BE FREAKIN'...
C'MON...

YO... YOU'RE OKAY...
HEHEH, THAT'S THE IMPORTANT THING.

tweet
tweet
tweet
tweet
tweet

tweet

OKAY...
tweet
tweet

CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

I GOTTA SAY, THE WORST PART ABOUT TRANSLATING THAT CHAPTER? THE ACCENTS. OH, GOD, THE ACCENTS. AND TYPESETTING ALL THE BIRD TWEETS. I APOLOGIZE FOR THE RAW QUALITY OF PAGES 3 AND 4. I AGAIN HAD TO TAKE THEM FROM THE FRENCH VERSION, BUT HOPEFULLY THIS WILL END IN THE NEAR FUTURE.

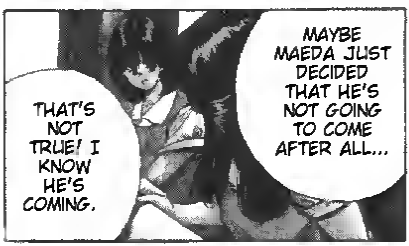
EDITOR: VALORIEJUELES
TRANSLATOR, TYPESETTER, CLEANER,
AND SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

新幹線であばれるな

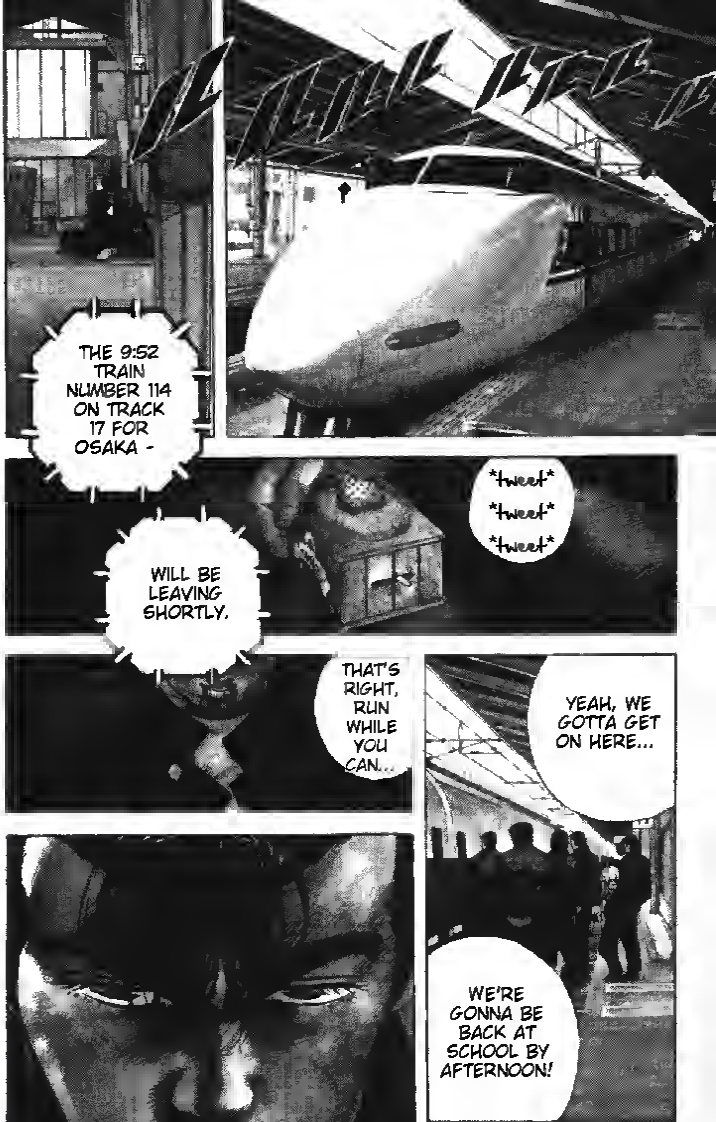
HEY, CHIAKI!
blah *blah*
squee *squee*

HE IS.

DID THEY GET ON?
WHERE ARE THOSE THREE?

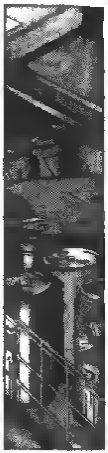

THAT'S NOT TRUE! I KNOW HE'S COMING.
MAYBE MAEDA JUST DECIDED THAT HE'S NOT GOING TO COME AFTER ALL...

電車内で喧嘩するな！
DON'T FIGHT ON THE TRAIN!


THE 9:52 TRAIN NUMBER 114 ON TRACK 17 FOR OSAKA -
tweet *tweet* *tweet*
WILL BE LEAVING SHORTLY.
THAT'S RIGHT, RUN WHILE YOU CAN...
YEAH, WE GOTTA GET ON HERE...
WE'RE GONNA BE BACK AT SCHOOL BY AFTERNOON!

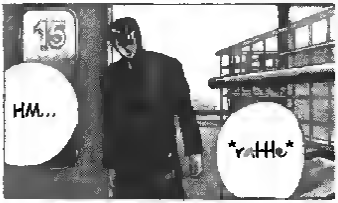
THE DOORS ARE NOW CLOSING...
tweet
.....
ANY FREE SEATS?
NAH, LOOKS KINDA FULL.
whoosh
OH...
HEHEH...
OW...
IF THEY GET AWAY NOW...
I MIGHT NOT GET TO SEE THEM AGAIN.

FIVE OF THEM...

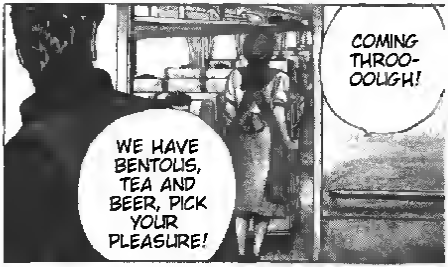


COMING THROO-OOUGH!
OH.

I BETTER TAKE THEM ONE BY ONE...
BUT HOW...

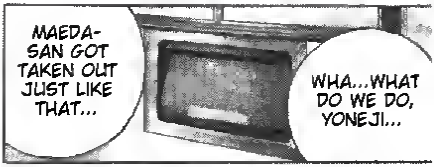

15
HM...
YAHHe

HEHEH...


COMING THROO-OOUGH!
WE HAVE BENTOUS, TEA AND BEER, PICK YOUR PLEASURE!

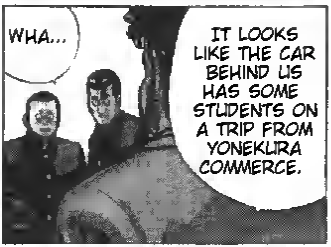
SO YOU'RE ORDERING 20 BEERS?
FREE?
IT'S INCLUDED IN THE TRAIN FARE.
AIN'T IT...CAN WE REALLY GET FREE BEER?
NO WAY, BEER!?
SWEET!
C'MON, GODAI, HAVE SOME!
SMART THINKIN', HUH?
WHO GAVE YA THAT?
.....
THEN I CAN RETURN YOU THAT FAVOR FROM EARLIER!
DRINK UP, DRINK UP!

MASA-SAN ...
WHAT ARE YOU GUYS DOING? ISN'T MAEDA WITH YOU?
DON'T WALK AROUND TOO MUCH.


MAEDA-SAN GOT TAKEN OUT JUST LIKE THAT...
WHA...WHAT DO WE DO, YONEJI...

GOD-DAMNIT... WE CAN'T HELP HIM ANY IF WE'RE GONNA LEAVE HIM BEHIND!
NAH, THERE'S NO WAY THEY COULD TAKE OUT MAEDA-SAN SO EASILY...

IF YOU GO THERE, DON'T CAUSE ANY TROUBLE.
IT SEEMS LIKE OUR SCHEDULES OVER-LAPPED UN-EXPECTED-LY.


WHA...
IT LOOKS LIKE THE CAR BEHIND US HAS SOME STUDENTS ON A TRIP FROM YONEKURA COMMERCE.

GOT IT?
AND TELL THAT TO MAEDA TOO.
YEAH.

DON'T CRY, MIKA.
BUT...
sniff
IT'S NOT AN AUTOMATIC DOOR, GET IT TOGETHER!
tweet *tweet* *tweet*
HUH...
hic
WHOA, AH'M WASTED ...
I'M GONNA GO TAKE A PISS...
UP!

tweet
tweet
!!!
DA HELL? THAT A BIRD?
tweet
tweet
tweet
HUH?
Y... YER...!

HUH?
tweet
tweet
tweet
HURRY THE FU...
WHA... WHAT DA...
WHY THE HELL YA TAKIN' SO LONG IN THERE, HIRO-SAN?
I GOTTA PISS TOO!
YOU... YOU'RE ...
GO.. GODAI!
TRAIN BEER IS EXPENSIVE!
HEY, YOU HAVE PAY FOR WHAT YOU DRINK!
UGH...
tweet
tweet
CAUSE I'M GONNA MAKE YOU PAY FOR IT EITHER WAY.
TOO BAD YOU DUMBASSES CAN'T HOLD YOUR BOOZE.

TOUGH GUY, AH?
tweet
HUH?
WE FUCKED 'IM UP SO MUCH... HOW COME HE STILL... WHAT THE...
I'M JUST BETTER TRAINED THAN YOU.
tweet
tweet
tweet
tweet
KEH! SO THAT WAS YER PLAN?
YOU DIDN'T FREAKING DRINK!?
GO... GODAI!
I TOLD YOU TO GET YOUR HANDS OFF IT!
AH? A MUSIC BOX?
LET GO OF THE MUSIC BOX.

OR THIS!? AAH?
HM.
WHAT IF I DID THIS?
OH...
GH...
GAH...
OK, WHY DONTCHA LET US TAKE CARE OF IT FOR YA?
!
WHA... WHATCHA TALKIN' ABOUT?
GIVE IT BACK, YOU STUPID BITCH!
GUESS IT REALLY IS IMPORTANT, AH...

GH...
YOU TOKYO GUYS ARE REALLY DUMBSHITS, AH?
WE WILL SOON BE ARRIVING IN NAGOYA.
!!

HEHEH, YOU MAD? GUESS PEOPLE IN TOKYO GET PISSED OFF PRETTY EASY...
YOU... BASTARD!
OOPS, MY BAD, MY HAND SLIPPED.
MY FOOT SLIPPED.
OH, A KANSAI ACCENT?
IF YA CAN'T DO IT, DON'T TRY, DUMBSHIT!
WHAT... WHAT THE FUCK AH YA THINKIN', ASSHOLE!?
WHA...

COME ON.
GO... GODAI!
YA THINK YA HOT SHIT JUST CAUSE YA LIVE IN OSAKA AAH!?
LET'S SEE WHATCHA REALLY GOT!

WE HAVE NOW ARRIVED IN NAGOYA.
NA... NAGOYA...
LET'S GET OUTTA HERE!
GWAH!
HE'S STRONG!
THE...HELL IS HE!?
whoosh
!!!
HOLD ON, DAMMIT!
C'MON... OPEN QUICK!

名古屋
Nagoya
WHERE DO YOU BITCHES THINK YOU'RE GOING?
YOU KEPT US WAITING!
WHAT'S UP, MAEDA-SAN?
YOU GUYS!
KATSUJI! YONEJI!
HEHEH...

H...
BUT YOU HAVE TO PAY FOR WHAT HAPPENED TO THE MUSIC BOX TOO...

YOU GUYS JUST HAD TO PAY FOR THE BEER, NOW GET LOST!
WH...
SO WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH THESE GUYS?

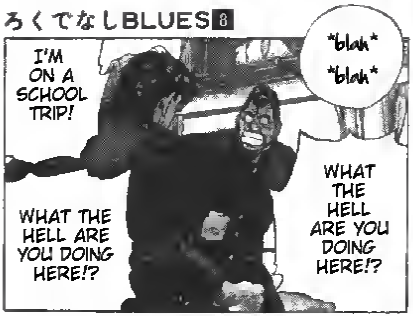
WHAT AM I GONNA SAY TO CHIAKI!
AH, GOD FREAKING DAMMIT!

名古屋
Nagoya
きしめん

YEAH, RIGHT.
TELL HER YOU ALREADY SENT IT OR SOMETHING ...
COULD HAVE HAPPENED.

SHIMABUKURO'S DEFINITELY A GRADE ABOVE US THOUGH.
WHAT...
OH, MASA-SAN TOLD US, IT LOOKS LIKE YONEKURA'S GONNA BE NEAR US...

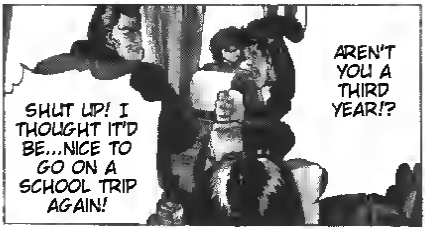
WHAT THE...IT'S SO DAMN CROWDED...
SO HE WOULDN'T BE THERE...
CAN I SIT HERE?
I'M SITTING HERE.
YEAH, LET'S GET ON.
UM, EXCUSE ME, LET ME MOVE MY LUGGAGE.
UH...IS THIS SEAT TAKEN?
OH, YOU KNOW, OSAKA, KYOTO...
WHERE ARE YOU HEADED?

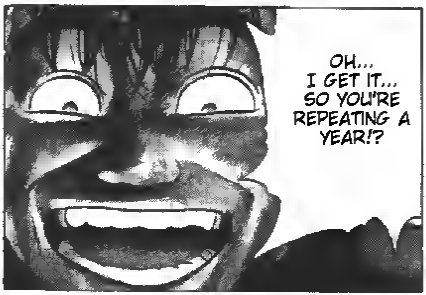

I'M ON A SCHOOL TRIP!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING HERE!?
blah *blah*
WHAT THE HELL ARE YOU DOING HERE!?

AAH, SHIMABUKURO!
MAEDA!
カバン
OH, CRAP...

I GOT HELD UP AND ENDED UP ON A LATER TRAIN.
I...I'M ON A SCHOOL TRIP TOO.

YOU WANNA FIGHT, DAMMIT!?
GYAHAHA HAHAHA!


SHUT UP! I THOUGHT IT'D BE...NICE TO GO ON A SCHOOL TRIP AGAIN!
AREN'T YOU A THIRD YEAR!?

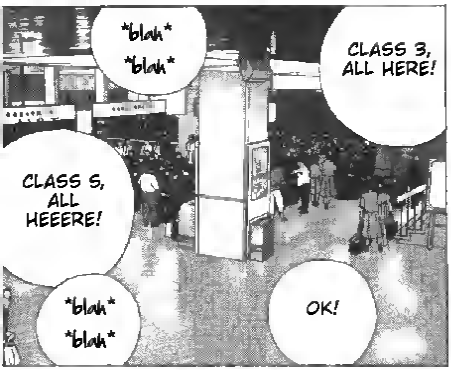

OH... I GET IT... SO YOU'RE REPEATING A YEAR!?

CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

ONE DOWN, OVER FIVE HUNDRED SIXTY MILLION TO GO. HOPED YOU LIKED THIS CHAPTER, SEE YOU NEXT TIME. (YEAH, I'M KINDA RUNNING OUT OF ENERGY TO WRITE ANYTHING PARTICULARLY CREATIVE.)

EDITOR: VALORIEJUELES
TRANSLATOR, TYPESETTER, CLEANER, AND SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

THE TERRACE AT KIYOMIZU IS HIGH
京都駅
新快速
OK, IS EVERYONE HERE!?


blah
blah
CLASS 3, ALL HERE!
CLASS 5, ALL HEEERE!
blah
blah
OK!

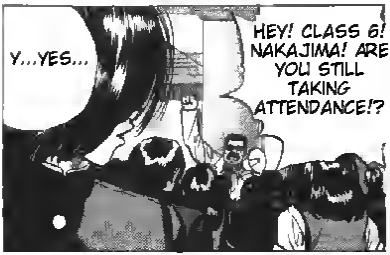
CLASS REPRESENTATIVES, TAKE ATTENDANCE FOR EACH CLASS, CONFIRM THAT NOBODY IS MISSING AND REPORT.
blah
blah

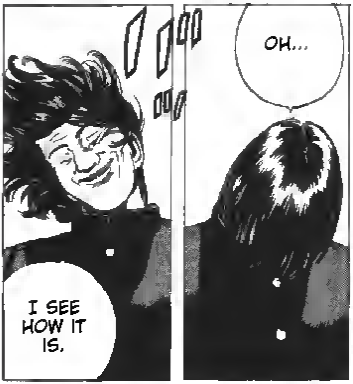
THEY DIDN'T GET ON THE TRAIN!
HEY, CHIAKI, THEY REALLY AREN'T HERE!

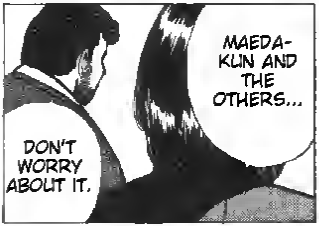
HHAA...
HAA...
I'M SO TIRED...
MIKA-CHAN!
.....
UGH...
HUH?
SO THEY TOLD ME TO JUST MAKE UP SOME EXCUSE FOR THEM OR SOMETHING.
THEY SAID THEY'D CATCH UP LATER...
HEY, THAT'S KATSUJI-KUN'S BAG!
WHY ARE YOU CARRYING ALL THAT LUGGAGE?
HH... HH...
UH...
WHAT HAPPENED TO MAEDA-KUN AND THE OTHERS, NANASE-KUN?

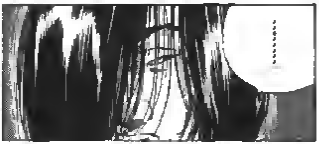
IF IOKA-SENSEI CAUGHT THEM DITCHING, THEY WOULD ALL BE SUSPENDED.
THEY... THEY DIDN'T...
I DON'T SEE THEM HERE. ARE YOU SURE THEY DIDN'T GIVE US THE SLIP?
UH...THEY JUST, UH...WENT TO...
THE BATH-ROOM.
SEE, THEIR SUITCASES ARE RIGHT HERE.
SEE?
HM. FINE THEN.
YOU'RE KIDDING, MAEDA...
出口(八条中央口)
Exit (Hachijō Central)
THAT'S WHAT HAPPENED.
IT'S ALL MY FAULT, KATSUJI-KUN AND YONEJI-KUN...
sniff SO...
I UNDER-STAND.
WE'LL FIGURE SOME-THING OUT.

EVERYONE!
OH, WE'RE ALL RIGHT! EVERYONE FROM CLASS 6 IS HERE!
BUT...


HEY! CLASS 6! NAKAJIMA! ARE YOU STILL TAKING ATTENDANCE!?
Y...YES...


OH...
I SEE HOW IT IS.


MAEDA-KUN AND THE OTHERS...
DON'T WORRY ABOUT IT.


.....

BLEH!

HE CAN GO TO HELL!
I HATE THAT NAKAJIMA!

FROM NOW ON, I NEED TO BE A BIT MORE STRICT...
BUT IF SOMETHING HAPPENS I DON'T WANT TO BE THE ONE WHO TAKES RESPONSIBILITY.

IT'S ALREADY PAST ONE!
WHAT TIME IS IT?

AT TWO THEY'LL DEFINITELY BE AT KIYOMIZU TEMPLE!
SHIT! THEY LEFT US BEHIND!

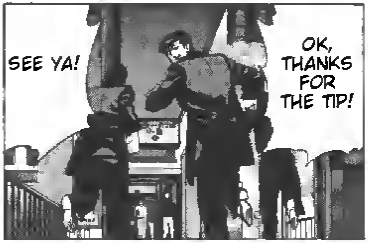
SHUT UP, I DON'T HAVE TIME TO PLAY WITH YOU!
HEY, HOLD IT!

YOU GUYS...
WE APOLOGIZE FOR OUR LATENESS, THERE'S A TAXI WAITING FOR YOU.

MM?
SHIMA-BUKURO-SAN!

AAH! YOU FUCKING ASSHOLE!
snicker *snicker*
LET GO OF ME QUICK OR YOU'LL GET ME SUSPENDED!
LIKE I CARE!
YOU LITTLE...
WAIT!
ADIOS! I'LL PLAY WITH YOU SOME OTHER TIME!
.....
YOU SAID AT TWO THEY'D BE AT KIYOMIZU TEMPLE...
DO YOU EVEN KNOW THE WAY?
SO? WE CAN JUST GET A TAXI OR SOMETHING.

TRUST ME, I KNOW KYOTO LIKE THE BACK OF MY HAND!
HOW NAIVE! THE SUN WILL BE DOWN BY THEN! THERE'S A FASTER WAY TO GET THERE!

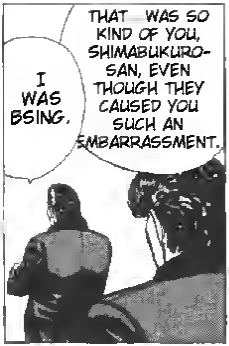

SEE YA!
OK, THANKS FOR THE TIP!

JUST TAKE THE SUBWAY ALL THE WAY TO SHIJO KARASUMA.
WHOA, REPEATING A YEAR HAS ITS USES I GUESS...

HEHE HEH...

LET'S GO ON AHEAD.
京都駅
STATIO
THEN WE'LL SEE WHO'S EMBARRASSED!

IT WOULDN'T EVEN TAKE 15 MINUTES TO GET TO KIYOMIZU TEMPLE IN A TAXI.
BUT...

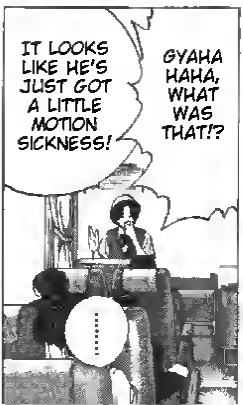

I WAS BSING.
THAT WAS SO KIND OF YOU, SHIMABUKURO-SAN, EVEN THOUGH THEY CAUSED YOU SUCH AN EMBARRASSMENT.

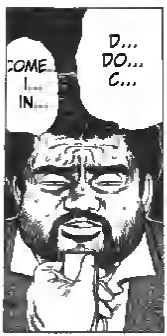
MY NAME'S MIYAMOTO MEGUMI. NICE TO MEET YOU!
FOR THE NEXT SIX DAYS, I WILL BE ACTING AS YOUR TOUR GUIDE.

WELCOME, TEIKEN HIGH SCHOOL CLASS 2-6!

RELAX, KONDOU-SENSEI'S ON OUR SIDE.
WHEW, LOOKS LIKE THEY HAVEN'T FOUND OUT YET...

LET'S ALL TRY SAYING IT NOW!
DID YOU ALL KNOW THAT?
IN KYOTO, SHOPKEEPERS DON'T GREET CUSTOMERS WITH "WELCOME", THEY SAY "DO COME IN!"


IT LOOKS LIKE HE'S JUST GOT A LITTLE MOTION SICKNESS!
GYAHA HAHA, WHAT WAS THAT!?
.....


COME I... IN...
D... DO... C...

WHY DON'T YOU GO FIRST?
.....

RIGHT.
UGH...
UH...NA... NAKAJIMA...I DON'T...FEEL SO GOOD...
YOU'RE... IN CHARGE NOW...
.....
ALRIGHT, WE MADE IT!
WHY ARE WE AT KINKAKUJI!?
WE SAID KIYOMIZU!
HE SCREWED US OVER!
KINKAKUJI...

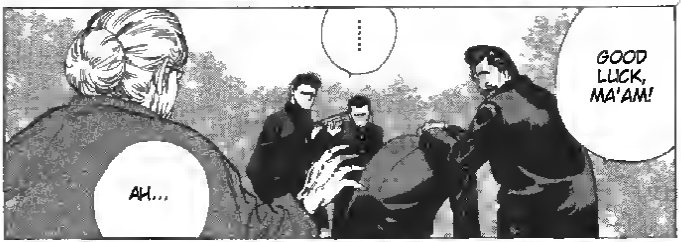
CRAP!
KATSUJI, YOU HAVE THE TRIP GUIDEBOOK, WHERE DO WE GO NEXT!?
IT MIGHT ALREADY BE TOO LATE TO MAKE IT IN TIME!
NOW WHAT? I KNEW WE SHOULD HAVE TAKEN A TAXI!
WHAT THE...
AND I ATTACHED IT TO MY HEALTH INSURANCE CARD AND EVERYTHING...
I DROPPED IT...
I WASN'T TALKING ABOUT THAT, IDIOT! THIS IS THE ONLY WAY YOU CAN PROPERLY TAKE IN KYOTO'S CHARM!
BUT WE HAVE TO HURRY!
YEAH...WAIT, HOW COULD THEY TAKE A TAXI? IT COULDN'T GET UP THERE!
HAHAHA, SOON THEY'LL FIGURE OUT THAT THEY SHOULD HAVE TAKEN A TAXI.
THESE HILLS ARE PRETTY INTENSE.
HM?

AW...
HAVING TROUBLE WITH THESE HILLS, MA'AM?
.....
LOOK AT THAT OLD WOMAN!
S...SO WHAT?
.....
NAW, I REALLY DON'T WANNA BE CAUSIN' YOU BOYS ANY END OF TROUBLE...
WE'RE JUST YOUNG, THAT'S ALL...
I USED TA WALK ALL THESE HILLS FROM BEGINNIN' TA END...
.....
MAEDA MUST HAVE DROPPED IT.
HEHEH...
THEY'RE GOING ALMOST EXACTLY THE SAME WAY WE ARE.
I FOUND THIS TEIKEN SCHOOL TRIP GUIDEBOOK BACK AT THE STATION.
HEY, WHAT ARE YOU LOOKING AT?

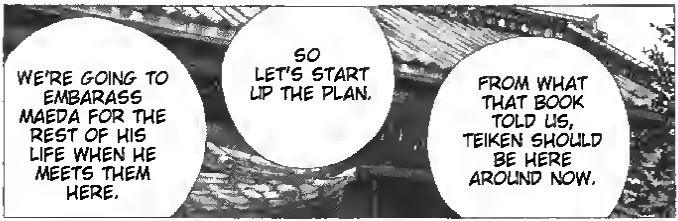
WE'RE... MMPH...
EXCUSE ME, BUT WHAT'D BE YER NAMES?

AH, HERE WE ARE.
I REALLY GOTTA THANK YA BOYS.
HAA... HAA...

HAHA, I DON'T THINK WE NEED TO GIVE OUR NAMES FOR SOMETHING THAT SIMPLE.

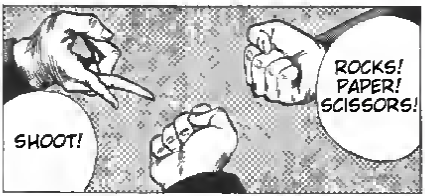

GOOD LUCK, MA'AM!
AH...

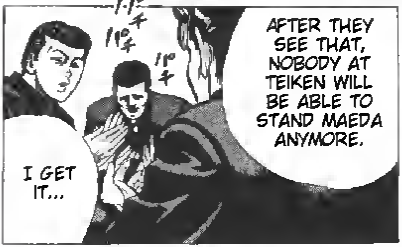
TEIKEN HIGH SCHOOL, AH?


WE'RE GOING TO EMBARASS MAEDA FOR THE REST OF HIS LIFE WHEN HE MEETS THEM HERE.
SO LET'S START UP THE PLAN.
FROM WHAT THAT BOOK TOLD US, TEIKEN SHOULD BE HERE AROUND NOW.

OK, YOU'RE MAEDA.
I'M MAEDA?

FIRST WE DO ROCKS PAPER SCISSORS.
SO...HOW?


ROCKS! PAPER! SCISSORS!
SHOOT!


AFTER THEY SEE THAT, NOBODY AT TEIKEN WILL BE ABLE TO STAND MAEDA ANYMORE.
I GET IT...

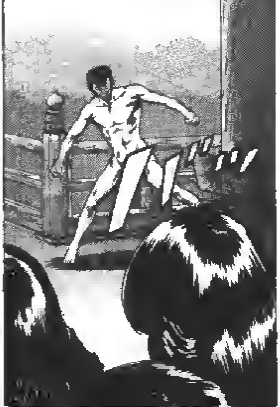
WAIT... THAT'S...

WHAT YOU'LL DO IS GET NAKED AND RUN AROUND THE TEMPLE GROUND, AND I'LL BE CHASING YOU, YELLING "STOP, TEIKEN'S MAEDA!" INTO A MEGAPHONE. THEN RIGHT BEFORE THE SECURITY GUARDS GET US, WE ESCAPE.

OH, AND YOU SHOULD ACT LIKE YOU'RE GOING TO JUMP OFF KIYOMIZU'S TERRACE TOO.
YOU CAN'T JUST NOT DO IT.
ISN'T THAT JUST GOING TO EMBARASS ME FOR THE REST OF MY LIFE INSTEAD?

ALL RIGHT.

HELL NO! DO I HAVE TO JUMP!?
QUIT BITCHING AND DO IT!

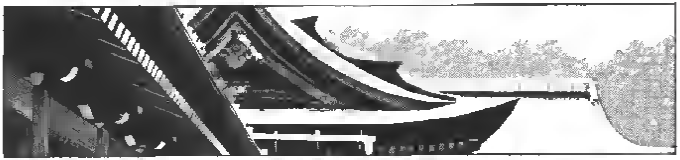


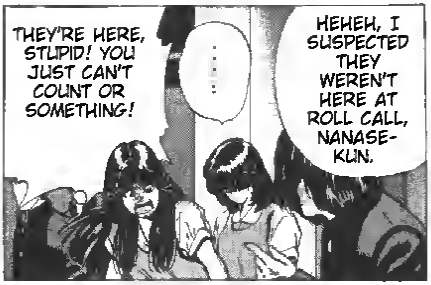
sniff
RUN AS CRAZY AS YOU CAN.

OK, HERE GOES!

WHA...
OH GOOOOOOD!
THOSE SHITS GOT THE TIME WRONG!?
THEY... THEY'RE... ALREADY HERE...!?
WHO IS THAT GUY!?
HE'S NAKED!
FLASHER!
HEY, YOU, STOP RIGHT THERE!

IOKA-SENSEI, I HAVE SOME-THING TO TELL YOU.
WHAT'S ALL THE RACKET UP THERE?
PLEASE DON'T REPEAT IT TO ANYONE.
WHAT IS IT?
I HAVEN'T SEEN MAEDA AT ALL SINCE WE CAME HERE.
WHAT!?
HE'S WRONG!
THEY'RE HERE!
NANASE!
THEY JUST...WENT TO BUY SOUVENIRS!
HAHA...
NOW I UNDERSTAND WHAT WENT ON AT ROLL CALL.
YOU SHOULDN'T TRY TO COVER FOR THEM, YOU KNOW.




THEY'RE HERE, STUPID! YOU JUST CAN'T COUNT OR SOMETHING!
HEHEH, I SUSPECTED THEY WEREN'T HERE AT ROLL CALL, NANASE-KUN.

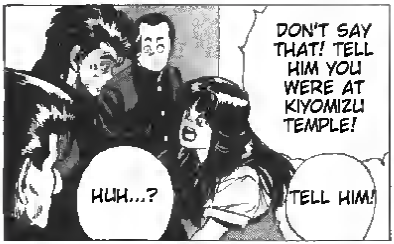
HOW COULD WE NOT FIND THE RIGHT TEMPLE? THIS CITY'S CRAWLING WITH THEM!
THIS IS GONNA HAPPEN TOMORROW, TOO...

AH!

THAT DOES IT, THOSE THREE ARE SUSPENDED!
AAH!

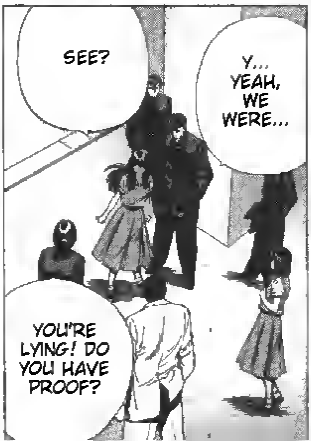
WE COULDN'T REMEMBER JACK SHIT SO WE JUST WENT TO THE HOTEL. LUCKY FOR ME, THAT WAS THE ONE THING I REMEMBERED.

KATSUJI-KUN! YONEJI-KUN!
MAEDA-KUN!


DON'T SAY THAT! TELL HIM YOU WERE AT KIYOMIZU TEMPLE!
HUH...?
TELL HIM!

SO YOU THOUGHT YOU'D JUST FUCK OFF, HUH, MAEDA-KUN?

I SAID WE WERE THERE, YOU LITTLE...!
D...DON'T HIT ME!


SEE?
Y... YEAH, WE WERE...
YOU'RE LYING! DO YOU HAVE PROOF?

EXCUSE ME, SIR, IS THERE A TEIKEN HIGH SCHOOL STUDENT NAMED YAMASHITA KATSUJI PRESENT?
HUH?
UH, THAT'S ME.

HUH...
YOU MUST HAVE DROPPED IT WHILE HAVING TROUBLE CLIMBING THE HILLS NEAR KIYOMIZU.
MY GUIDEBOOK! AND MY HEALTH INSURANCE CARD!
THIS WAS DELIVERED TO US BY AN OLD WOMAN.

FORTUNATELY, IT WAS ATTACHED TO YOUR HEALTH INSURANCE CARD, WHICH MENTIONED YOUR NAME.
THIS HOTEL SEEMS TO HAVE BEEN MENTIONED IN YOUR GUIDEBOOK.
WE WENT TO KIYOMIZU TEMPLE...
WELL, YOU KNOW...
YEP! HAHA...
HA... HAHA... I GUESS SO...
THAT'S WHAT HAPPENED, KATSUJI-KUN?

TRANSLATOR'S NOTES

PG. 8 - IN THE ORIGINAL, THE PHRASES THE TOUR GUIDE USES ARE "IRASSHAIMASE" AND "OIDEYASU", SET PHRASES USUALLY USED WHEN GREETING A CUSTOMER IN A SHOP.

PG. 19 - IN THE ORIGINAL, THE HOTEL GUY MENTIONS NINENZAKA, A FAMOUS HILL DISTRICT IN KYOTO WHERE KIYOMIZU TEMPLE IS LOCATED.

CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

I APOLOGIZE FOR THE SLOWNESS OF THIS RELEASE, BUT I'VE BEEN BUSY LATELY. (LEAVING FOR COLLEGE IN A COUPLE OF DAYS.) THIS MEANS TWO THINGS FOR YOU READERS. ONE: I WILL BE CUTTING DOWN THE RELEASE PACE TO ONE CHAPTER A WEEK. TWO: I NEED YOUR HELP. IF YOU HAVE PHOTOSHOP (OR YOU CAN DOWNLOAD GIMP) PLEASE BECOME A TYPESETTER FOR THIS MANGA. IF YOU'RE INTERESTED, CONTACT ME ON MANGAFOX.

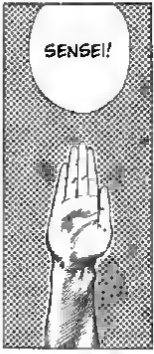
EDITOR: VALORIEJUELES
TRANSLATOR, TYPESETTER, CLEANER, AND SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

UNTIL 8:30 YOU WILL BE ALLOWED TO GO ANYWHERE YOU WANT, BUT DON'T FORGET TO WEAR YOUR SCHOOL UNIFORM AT ALL TIMES.
REMEMBER THAT AT ALL TIMES YOU ARE A STUDENT OF TEIKEN HIGH SCHOOL, AND...
ALL YOUR KISSES STILL TASTE SWEET

AHEM, MORE IMPORTANTLY, ABOUT YOUR FREE TIME...

NOW EACH CLASS WIL BE ALLOTTED A TIME TO USE THE BATHS...

WHAT HAPPENS IF WE COME BACK AT 8:31?


SENSEI!

.....
ACHOO

OH.

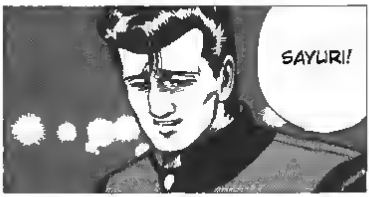
HE'S BEEN ALL GIDDY SINCE THIS AFTERNOON.
HEH HEH
HMM... OH, YEAH WHERE'S YONEJI?

WHO...
YOU KNOW YOU ELSE IS IN KYOTO?
WE'RE IN KYOTO MAN, KYOTO!

CHE!

scrape

!


SAYURI!

I MISSED YOU YONEJI-KUN.
I REALLY, REALLY, MISSED YOU!
Hug
cry
cry
I'M NOT THAT WEAK.
I WAS REALLY WORRIED ABOUT YOU.
IT'S OKAY...
YOU LOOK OKAY.
YOU TOLD ME YOU GOT HIT ON THE HEAD AND WENT TO HOSPITAL. ARE YOU ALRIGHT?
DON'T WORRY ABOUT IT, I'M TRYING NOT TO FIGHT ALL THE TIME NOW.
I FELT A LITTLE WEIRD THIS MORNING, BUT...

SORRY YONEJI-KUN ...I ...I REALLY HAVE TO GO...
HUH!?
IF YOU SAY SO.
YOU SHOULN'T FIGHT.
I'M SORRY! I REALLY AM!
I REALLY WANTED TO SPEND MOTR TIME WITH YOU...
SAYURI!
I KNOW, BUT I REALLY HAVE TO GO, I'M SORRY.
BUT... WE HAVEN'T EVEN BEEN HERE 10 MINUTES.
YES...
IS IT... THAT IMPORTANT?

.....
FIVE MORE MINUTES.
STAY WITH ME.
CAN I AT LEAST KISS YOU?
PLEASE UNDER-STAND!
SAYURI!

SAYURI!
NO!
DO YOU NOT LIKE ME ANYMORE!?
WHAT THE H-HOW... WHY...
NO, DON'T...
IT'S JUST THAT NOW...
THAT'S NOT IT...
SORRY!
SAYURI.
WHEN YOU GO BACK TO THE HOTEL... CALL ME, I'LL BE AT HOME.
.....

THEY'VE GOT A HIROYUKI ONE!
AND A HIRONARI!

299

ARE YOU IDIOTS SERIOUSLY GOING TO BUY THOSE THINGS? ARE YOU SURE BOTH OF YOU AREN'T GIRLS?
.....

GWAH!
SHUT UP!

WHYYYYY!? WHY DON'T THEY HAVE A KOHEIJI!?

HUH...

HEI-CHAN!
FUCKING...

YOUR BULLSHIT'S HURTING MY EARS.
QUIT SHOUTING!

SAYURI...
WHAT ARE YOU DOING HERE, IF YOU SOMETHING TO...

HUH?

京都
銘菓
おぎ

NOW I GET WHY SHE DIDN'T WANT TO KISS ME.

WHO THE HELL'S THAT GUY?

IS SHE JUST FUCKING WITH ME.
WHAT THE HELL AM I TO HER THEN?

FUCK...
HEY, NEMOTO! WE AIN'T GOT TIME FOR THAT SHIT!
YA GOTTA BE QUICK!

OH, YA WANNA GO, YA LIL BASTARD !?

AHH!?
HEY, HOLD IT!

THE HELL'S YA PROBLEM?

I'M GOING TO FIGHT YOU.

HA...
HA...

HA...
HA...

SA... SAYURI?
IF YA BEAT HIM, AIN'T SAYURI GONNA BE YA GIRL !?
BEFORE TAKEFUNI EVEN GETS HERE...
WHAT HAPPENS WHEN YA USE YA STRENGTH ON A GUY LIKE THAT FIRST...
WHICH SAYURI?
SHE AIN'T YA GIRL!
SHADDUP!
NEMOTO!
!
AIN'T NONE OF YA FUCKIN' BUSINESS!
GAH!

HOW 'BOUT WE TAKE CARE OF THIS LIL SHIT FER YOU?
HEY, IT'S TAKEFUMI!

YA COULDN'T WAIT FIVE MINUTES BEFORE YA PICK A FIGHT WITH THE GUY?
YA PATHETIC BASTARDS.

HE'S... HE'S THE GUY...

SA... SAYURI!
Y... YONEJI-KUN!

I TOLD YA NOT TA FOLLOW ME!
DON'T FIGHT TAKEFUMI-KUN!

SO YER YONEJI, AAH?
YEAH, WHO THE HELL ARE YOU !?

HUH !?
YA KNOW HER, BASTARD !?

!
I'M SAYURI'S NEW BOYFRIEND!
TAKEFUMU-KUN!
SAYURI'S NEW BOYFRIEND !?
GET FUCKIN' REAL, YA SHIT!
WATCH ME SAYURI! I'LL SHOW YA WHO'S THE STONGEST!
HEH, NEMOTO, YONEJI, I CAN TAKE YA BOTH ON!
UOOOOO OOOO!
WHAT... WHAT THE...
NAAA AAAAA!
STAAA AAP!

GAH!
YOU... YOU SON OF A...
DON'T PISS ME OFF!

sob
SOME HOW YOU WON...
EVEN WITH YOUR HEAD...
IT'S CAUSE I'M STRONG...
HE... HEH HEH...
YONEJI-KUN!
YONEJI-KUN!
YONEJI-KUN!
I COULDN'T HELP...
KYAA!
.....

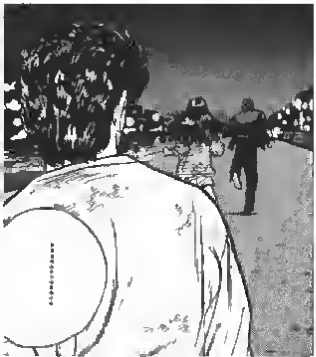
AND YA STILL LIKED THIS GUY...
YA WANTED ME AN' NEMOTO TA STOP FIGHTIN' THAT MUCH...
.....
YOU AIN'T WORRIED ABOUT ME.. HUH, SAYURI?
I ALWAYS LIKED YONEJI-KUN.
FROM THE BEGINNING, I ALWAYS...
I THOUGHT YA...
THEN.. WHY'D YA COME AN' STOP US?
BOTH YOU AND NEMOTO-KUN ARE MY FRIENDS!
I DON'T WANT YOU TWO FIGHTING OVER ME!

.....
OR IF HE GOT ANOTHER GIRL SOMEWHERE...
YA NEVER KNOW WHEN YA CAN SEE THIS GUY...

HEH HEH...

YONEJI-KUN...
ARE YOU ALRIGHT?

I DON'T HAVE TO SEE HIM... I TRUST YONEJI-KUN.


.....

YONEJI-KUN
SAYURI!
DDD

WHAT DA HELL'S SO GREAT ABOUT HIM!?
ARE YOU LEAVING?
I HAVE TO...
I'VE GOT A CURFEW...
HUH?
I KNOW IT MIGHT BE SELFISH, BUT...
I...

I DON'T WANT YOU TO LEAVE...

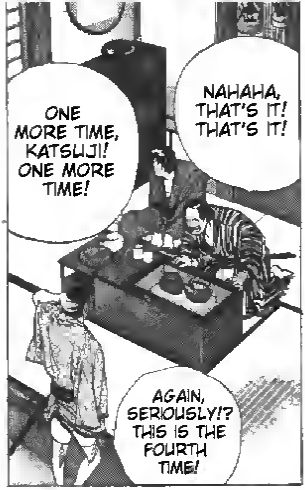
CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

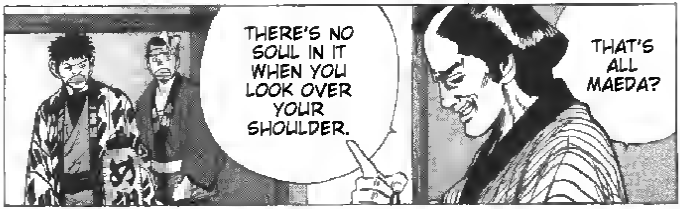
SORRY FOR THE SLOW RELEASE, I'VE BEEN MOVING TO COLLEGE, LIKE I SAID, SO I'VE BEEN BUSY. THANKFULLY, THERE IS A NEW TYPESETTER, WHO'S BEEN DOING A GREAT JOB, SO HOPEFULLY YOU'LL GET MORE ROKUBURU SOON. (FINGERS CROSSED)

EDITOR: VALORIEJUELES
TYPESETTER: GIMMESHELTER
TRANSLATOR, CLEANER, AND
SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

T/N: THE GUYS ARE ACTING OUT THE INTRO OF A POPULAR 70S SAMURAI DRAMA, ZENIGATA HEIJI, BASED ON THE STORY OF A LAWMAN WHO CAUGHT CROOKS BY THROWING COINS. INSPECTOR ZENIGATA OF LUPIN III STOLE THE NAME AND THROWING STICK, IF THAT SOUNDS FAMILIAR. LOL.

BAAAA
ASS!!
WE GOT TROUBLE, BOOOSS!
WHAT IS IT!?
HACHI!
HEE EH...





*SEE ADDITIONAL NOTES AT THE BACK

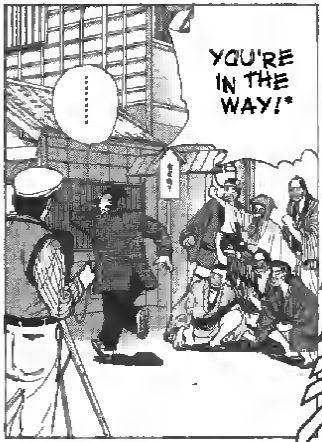
THAT'S CAUSE YOU'RE NOT PUTTING YOUR WHOLE HEART INTO IT! YOU HAVE TO PUT ON THE WIGS YOU KNOW! TRY IT!
IT'S NOT LIKE WE'RE HAPPY...
IT'S STILL REALLY AMAZING THAT WE'RE ALLOWED TO DRESS UP LIKE THIS IN EIGAMURA!

IT'S DRESSED UP! YOU SAY DRESSED UP!
CHIAKI'S LIKE, ALL DISGUISED TOO!

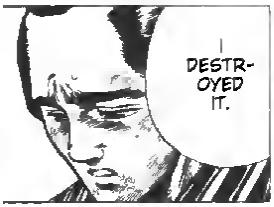
HEY, LET'S ALL TAKE A PICTURE TOGETHER!
KAZUMI, YOU LOOK LIKE AN IDIOT!

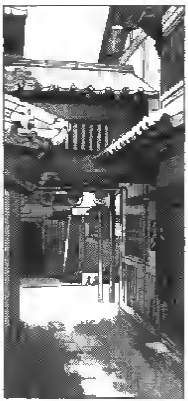
HI...
!!

SHE'S LIKE SOOO CUTE!
WH... WHA...



* ADDITIONAL NOTES





I... I'M SO SORRY, CHIAKI!
THOSE GUYS WERE FIGHTING ME IN THE MIDDLE OF THE TRAIN AND I...
.....
YOUR TREASURE.
OH...
.....
I'M SERIOUS! THIS GUY GODAI STEPPED ON IT AND...
.....
DON'T BE MAD.
.....
OH, WELL. NOTHING WE CAN DO.
.....

THE SIGN SAYS EIGAMURA

ANYWAY, I HEARD YA BEEN HERE A LOT BEFORE, AIN'T YA?
HEHEH, YEAH, I HAVE.
WE GOTTA TAKE CARE OF 'EM HERE.
IF TATSUYOSHI-SAN FOUND OUT WE GOT BEAT BY GUYS FROM TOKYO...
WE'D BE REALLY FUCKED.
I THINK IT'S TEIKEN HIGH, AND I HEARD THEY WERE STAYIN' NEAR EIGAMURA FER A COUPLE DAYS, SO IT'S GOTTA BE THEM.
I GOTCHA...
THIS BUTTON'S TELLIN' ME WHO'S COMIN' TO KANSAI, SO I CAN FIND OUT WHAT THEY'RE DOIN' WHEN.
WHEN HE WAS FIGHTIN' US, THE BUTTON FROM HIS SLEEVE TORE OFF.
IF WE STRIKE FIRST, WE CAN BRING 'EM DOWN.
THEY'RE ON A SCHOOL TRIP, THERE'S NO WAY THEY'LL BE PREPARED...
SINCE WE WERE ALL BEATEN UP...
SHOULDN'T WE BE CARRYIN' WEAPONS OR SOMETHIN'...
THAT'S CAUSE YOU WERE ALL DRUNK.

HEY, ASSHOLE!

THERE THEY ARE.
SEARCH EVERY-WHERE TILL YA FIND 'IM.

THAT HURTS!

YA KNOW THREE GUYS WHO MISSED THE TRAIN?

OUCH!
YA WANT SOME MORE !?

WELL, AREN'T YOU RUDE!

AH!

YOU MEAN MAEDA... AND THEY'RE OVER THERE!
YA SAID HE'S MAEDA!? THANK YA VERY MUCH!

MAEDA-KUN'S IN TROUBLE I HAVE TO TELL HIM
IT'S THOSE GUYS FROM YESTER-DAY...
THEY AIN'T HERE...
AIN'T THAT THEM?
THOSE THREE REALLY COMIN' HERE?
UH...
HUH !?
YA CAN'T MISTAKE THAT FOREHEAD AND THAT NOSE.
GUESS THEY DON'T GET HOW FUNNY THOSE CLOTHES LOOK ON 'EM!

LET'S GO!
YOU... IT'S YOU BASTARDS!
GWAH!

HAHAHA, YA STRIKE FIRST YA WIN!
flick
HUH...
OH, SH...
YOU FOLLOWED US ALL THE WAY HERE !?
LOOKS LIKE YOU REALLY DO HAVE A DEATH WISH.

JUST BECAUSE THIS SWORD IS BAMBOO DOESN'T MEAN IT WON'T HURT!
F... FREAKIN' HELL... WHAT KINDA WEAPONS THEY GOT?
I... I HAD NO IDEA THEY HAD FREAKIN' SWORDS!
ばっかぁ
OW!
AGH!
WAIT, GODAI!
I... I'M OUTTA HERE!
OW!

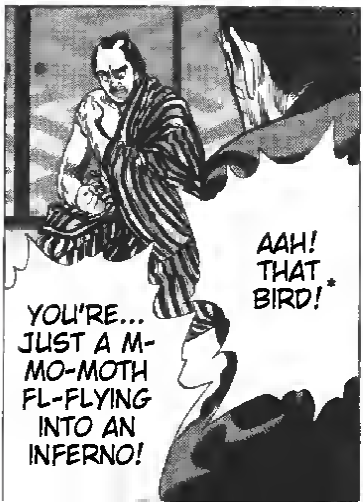
.....

YEAH! THEY TOTALLY CAME TO PICK ANOTHER FIGHT!
THOSE... FUCKERS...

YOU'RE KIDDING, THOSE GUYS...

I... IT'S FINE, YOU DON'T HAVE TO...
WATCH ME, CHIAKI! I'LL SHOW YOU WHO REALLY BROKE THE MUSIC BOX!
OK!
AND THAT FUCKIN' MAEDA GUY'S GONNA FUCKIN' KILL ME... IF HE GOT A SWORD TOO I DUNNO WHAT I'M GONNA DO...
FUCKIN' MORON...
DIDN'T THINK THEY'D BE THAT...
!!
ガヤ
GOTTA HIDE HERE FOR A LITTLE WHILE...
HA... HA...
UH...
YO!
FUCKING ...!?

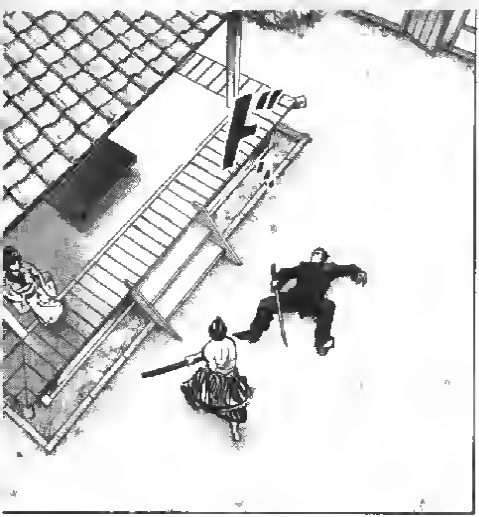
MY... MY BAD, I GOTTA BE QUIET...
I'M BEIN' FOLLOWED.
.....
TH... THE HELL'S THIS GUY !?
WHO'D YOU SAY WAS A FUCKING MORON !?
D-DIDN'T... DIDN'T YOU...
Y... YOU... YOU BROKE... THAT... M-MUSIC... BOX... DIDN'T YOU?
WHOA... I THINK I'VE SEEN YA BEFORE...
THE HELL'S YA PROBLEM! NONE OF YA FREAKIN' BUSINESS!
YOU... YOU WANT TO TRY AND... PLAY DUMB!?
MUSIC BOX? WHATDAYA MEAN "MSUIC BOX", GRAMPA?

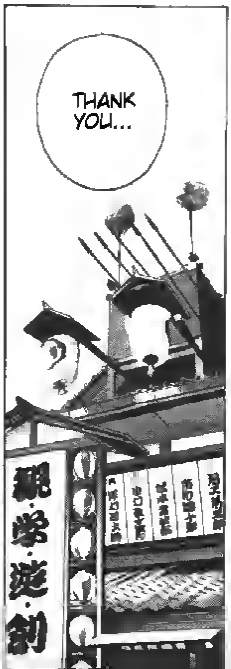


*ADDITIONAL NOTES

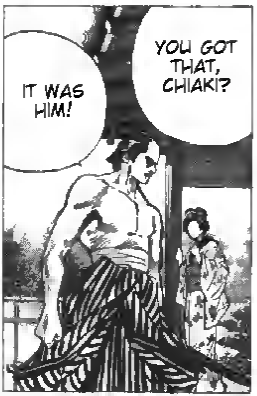
PICK IT UP! LET'S DEUL!!
OHSHI-
IF TATSUYOSHI-SAN FINDS OUT I RAN AWAY NOW, HE'S DEFINITELY GONNA...
KH...
YEAH I BROKE YA MUSIC BOX! WHATCHA GONNA DO ABOUT IT, SHITHEAD!?
YOU HEAR THAT, CHIAKI? HE DID IT!
IT'S FINE YOU DON'T HAVE TO DO THAT!
NO!

NUOH...
NUOH...
YOU MADE CHIAKI...
!
CRY!


ドド


THANK YOU...
剣聖・逆剣

I TOLD YOU I UNDERSTOOD FROM THE BEGINNING...
BUT...


YOU GOT THAT, CHIAKI?
IT WAS HIM!

ADDITIONAL NOTES

PG. 3: EIGAMURA, SOMETIMES KNOWN AS TOEI MOVIE LAND IS WHERE THEY FILMED MANY SAMURAI DRAMA IN JAPAN FROM THE AROUND THE 50S TO THE 80S. HENCE THE VARIOUS SHOUTOUTS TO SAMURAI DRAMAS.

PG.5: IN THE ORIGINAL, KAZUMI CONFUSES THE WORD 変装 HENSOU WITH 扮装 FUNSOU.

PG. 16: THIS ONE'S A DOUBLE SHOUT OUT. THE BIRD ON THE SHOULDER IS A REFERENCE TO THE DRAMA TOYAMA NO KINSAN, ABOUT A MAGISTRATE WHO REVEALED HIS IDENTITY BY SHOWING THE DISTINCTIVE SAKURA TATTOO ON HIS LEFT SHOULDER. WHAT MAEDA SAYS IS THE CATCHPHRASE OF THE (ACTUALLY STILL RUNNING) DRAMA MITO KOMON, ABOUT A TRAVELING GOVERNMENT OFFICIAL IN DISGUISE RIGHTING WRONGS, USED THE MAIN CHARACTER OF MITO KOMON REVEALED HIS EMBLEM. IF MITO KOMON SOUNDS FAMILIAR, THAT'S BECAUSE IT WAS PART OF THE INSPIRATION FOR THE MANGA SHIN ANGYO ONSHI. THE ACTUAL PHRASE HE SAYS FOR "MOTH FLYING INTO AN INFERNO" IS A COMMON SAMURAI DRAMA CLICHE "TONDE HI NI IRU NATSU NO MUSHI", MEANING "(SOMEONE WILL BE DESTROYED) LIKE A SUMMER BUG FLYING INTO A FIRE"

GAH... STOP IT, YOU...
YOU DIDN'T EVEN KISS HER, YOU MORON !?

NEED YOU TONIGHT
SO WHAT DID YOU DO WITH SAYURI LAST NIGHT, HUH?
NOTHING, DUMBASS.

HUH, MASA-SAN !?
DO... C-COME... IN...

JESUS, EVERY FUCKING PERSON'S GOT SOME GIRLFRIEND OR SOMETHING... WHAT THE HELL IS THIS TRIP FOR?

I'M GONNA GO TALK TO KAZUMI OR SOMETHING.
HEY, YOU...

HUH...
MAEDA-KUN!

CAN I?
KATSUJI-KUN TOOK MY SEAT SO...
HUH?
CAN I... SIT NEXT TO YOU...
IF YOU DON'T WANT ME TO... THAT'S OKAY...
WHAT ARE YOU STANDING FOR?
HUH!?
.....
.....
WHOA, THAT'S COLD..
YOU WANT TO SIT? WELL, IT'S A FREE COUNTRY.
HUH? TONIGHT?
YEAH, IN OUR ROOM!
OW...
YOU SAID YOU WANTED TO SIT. WHAT ARE YOU BEING LIKE THAT FOR, STUPID?

ARE PEOPLE GOING TO ACTUALLY BE THERE?
UH... UH, YEAH...
GET OUT AFTER THEY TURN OFF THE LIGHTS...
HMM... HOW WOULD I....
REALLY?
OK, MAYBE...
HUH?
AREN'T THEY?
THOSE TWO ARE SO CLOSE.
KAZUMI AND KATSUJI-KUN ARE SO CLOSE, AREN'T THEY?
YEAH.
SO WHAT?
FINE!
WHAT'S YOUR PROBLEM!?
DON'T YOU THINK, MAEDA-KUN?

BUT IT'S ALMOST LIGHT OUT!

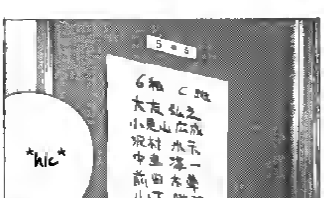
YOU SHOULD COME TOO! MAEDA-KUN'S GOING TO BE THERE!
IT'S FINE CHIAKI. DON'T SWEAT IT!
UHH....

FINE, I'LL GO BY MYSELF.

AWWW....
NO

M... M... M...

CALM DOWN KATSUJI!
COME ON, JUST TAKE A LITTLE...
hic
M... MY BAD THANKS FOR...
hic


hic

ALRIGHT! CHUG, CHUG!

hic
NAKAJIMA, AFTER FINAL ROLL CALL, COME TO KOHEIJI'S ROOM WITH US.

SHUT IT!
WHAT WERE YOU THINKING? IF THEY FIND US WITH ALCOHOL...

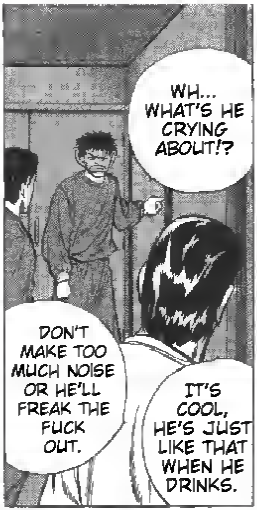
ガラ
CRAP, HE'S ALMOST HERE!
UH...
OK, IS GROUP B PRESENT?

hic
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, I CAN'T...
CAN'T YOU AT LEAST OPEN UP THE ROOM FOR YOUR FRIENDS?

YOU'LL GIVE IT AWAY, MAEDA-SAN! YOUR FACE IS ALL RED!
OK, I'LL HIDE WITH THEM!
HIDE IT! HIDE IT IN THE FUTONS!
PUT IT IN HERE! QUICKLY!
THAT'S GONNA SPILL!
ガラ
IS GROUP C PRESENT!?
HIC
YOU'RE ALREADY ASLEEP?
HEH HEH...
WE'RE ALL HERE...
WHAT A RELIEF...
SENSEI, THEY...
GYAAAAAAH!!

OK, I'M TURNING OFF THE LIGHTS NOW.
JUST BE QUIET AND SLEEP.
yawn
sob
NO... NOTHING, HE'S JUST A LITTLE WEIRD...
WHA... WHAT'S WRONG!?
GAAH... FORGIVE ME...
YOU WANT TO DIE OR SOMETHING!?
DON'T FREAKING SNITCH ON US!
tap
sob I...IT'S OK...YOU GUYS GO ON AHEAD...
MAEDA-SAN, YOU CAN COME OUT NOW.
OH... YEAH...
COME ON, WE'RE GONNA BE GOING TO KOHEIJI'S ROOM, KATSUJI.

.....
MY ASS... MY ASS...
WE'RE GOING ON AHEAD, MAEDA-SAN!


WH... WHAT'S HE CRYING ABOUT!?
DON'T MAKE TOO MUCH NOISE OR HE'LL FREAK THE FUCK OUT.
IT'S COOL, HE'S JUST LIKE THAT WHEN HE DRINKS.

BATH-ROOM!
HOLD ON, GUYS... I HAVE TO...

hic
sob

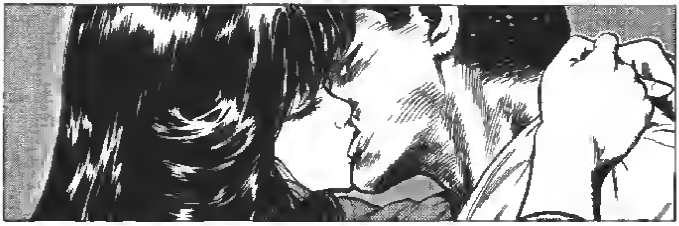
HEHEH, ARE YOU DOING SOMETHING BAD?
click
OK, NOW! QUICKLY!

COME ON!
'KAY

!
TH... THEY...
WAIT...
WHERE IS EVERYBODY?
YOU LIAR!
YOU SAID EVERY-ONE WOULD BE THERE!
THEY DIDN'T TELL ME THEY WERE GOING TO LEAVE US ALONE!
I'M LEAVING.
HEY... HEY, WAIT UP!
I SAID YOU WERE COMING, SO MAEDA-SAN AND THE OTHERS WANTED TO LEAVE US ALONE.
...

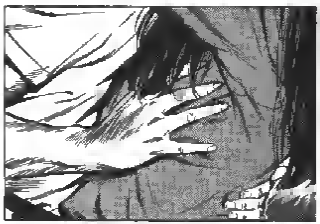
COME ON, STAY WITH ME, KAZUMI!
LIAR! LIAR!
I REALLY WANTED US TO BE ALONE JUST FOR ONE NIGHT...
OK?
WOULD JUST BE SUCH A WAAAASTE... ♫
GIVING IT ALL AWAY...* ♫
*SEE ADITIONAL NOTES
ALRIGHT! THIS DUDE'S FREAKING CRAZY!
SO I WON'T! ♫
WOULD JUST BE SUCH A WASTE... ♫
WOULD JUST BE SUCH A WASTE... WOULD JUST BE SUCH A WAAAASTE... ♫

GYAHA HAHAHA HAH!
IF IT'S TRUUUUE... ♫
OH, YEAH, WHERE'S MAEDA?
THAAA NKS!
HERE, HAVE SOME MORE!
OK, THE NEXT ONE IS "LOVE LETTER"!*
*SEE ADDITIONAL NOTES
HE LIKE WENT OFF SOMEWHERE...
WAIT, HE'S NOT HERE YET?
ZZZ... ZZZ...
ZZZZZ...



NN...
NN... MMM...

AHH... HE'S



AH!

.....

HE'S

ZZZ...
GOING TO SEE CHIAKI OR ANYTHING, RIGHT?
MAEDA'S NOT...
WAIT... WHAT?
WHAT'S YOUR PROBLEM, KOHEIJI?

CRAP, KOHEIJI!
HEI-CHAN!
HOW DARE HE! I'M COMING FOR YOU, CHIAKI-CHAN!
OH, WHAT CAN IT MEAAAAAN ♫
CHEER UP, SLEEE-EEEPY JEAAAN* ♫
.....
* SEE ADDITIONAL NOTES
THAT'S WEIRD... EVERYONE EXCEPT KATSUJI WAS SUPPOSED TO LEAVE...
UH...
UH, MAEDA-KUN?
WHAT'S WRONG?
HE ISN'T HERE.
WH... WHAT?
OOPS...
WAIT, KAZUMI AND KATSUJI-CHAN ARE ALONE RIGHT NOW!?

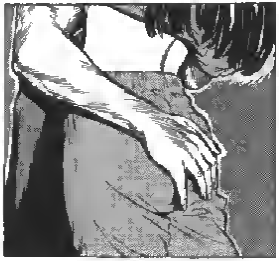
UH... NO...
YOU SAID EVERYONE WAS COMING TO DRINK SO WE GAVE YOU THE ROOM!
I CAN'T BELIEVE IT, THAT WAS YOUR GOAL?

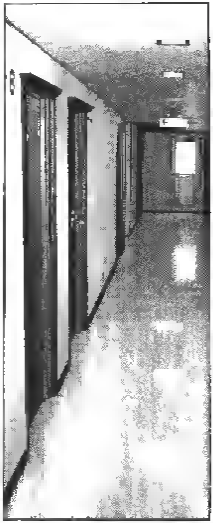
DIDN'T KATSUJI SAY HE WASN'T COMING BECAUSE HE HAD A HEADACHE !?
WHAT THE HELL DOES THAT MEAN !?

GOING OFF AND DOING DIRTY THINGS BY HIMSELF...
TRYING TO FUCKING... TRICK ME...

AH...
MM...

!





IDIOT, THEY'LL HEAR YOU!
IT'S JUST... EW!
NO! YOU CAN'T DO THAT YET!
WHAT IS IT KAZUMI?
WHAT'S THAT!? IS SOMEONE STILL AWAKE?
CRAP!
!!
IOKA'S ON PATROL!
UGH...
QUICK, HIDE!

MAEDA-KUN...
WHAT ARE YOU DOING HERE...
HUH!? WHAT'S THIS? WHY ARE YOU THE ONLY ONE HERE?
flick
UH... IT'S...
WHERE ARE THE OTHERS !?
YOU BETTER GO TO SLEEP NOW!
ZZZ...
KYAAA! KYAA!
NO WAY! WHY...!
HEY...
WAIT...
IT'S IN THE OTHER ROOM!
MRGH...
CHEER UP, SLEEEEEPY JEAAAN...♫ OH, WHAT CAN IT MEAAAAAN ♫
AND WHAT'S ALL THAT RACKET !?

KAZUMI, IT'S OK...
WHEW...
UH...
ZZZ...
!!!
WAIT, WHAT THE HELL!?
WHOA!
WAIT, KOHEIJI! IF WE GO NOW...!
SHUT IT!
MAEDA-SAN! KAZUMI! WHAT ARE YOU DOING!
I DON'T KNOOWWW!

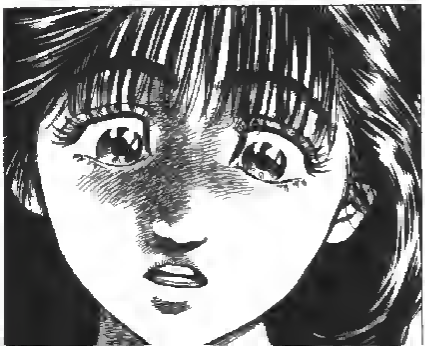
……!

WE...WE LEFT MAEDA-SAN IN THERE!?
I DON'T KNOW!
HEEEY, STOP!
WHAT'S GOING ON HERE!?

UH...
MNYEAH...

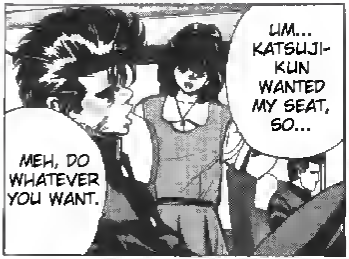
UH...

CHIAKI...



ゴン
GWAH!
NAKAJIMAAAA! HAVE YOU BEEN DRINKING!?
OWW...
GOOD MORNING EVERYONE!
MAEDA-KUN!
HUH?
FROM HERE, WE'LL BE GOING TO NARA!
HOW WAS YOUR TIME IN KYOTO?
DID YOU ALL SLEEP WELL LAST NIGHT?

UH...
OK, I WILL!


MEH, DO WHATEVER YOU WANT.
UM... KATSUJI-KUN WANTED MY SEAT, SO...

HEHE HEH...
.....

.....

A DREAM?
DID YOU HAVE A DREAM...
LAST NIGHT?

WHO ELSE WAS WITH YOU? WHO ELSE!?
AHH.... I CAN'T... REMEMBER ANYTHING...

I DON'T KNOW... I DON'T REMEMBER...

ADDITIONAL NOTES:

PG. 10 - NAKAJIMA'S SINGING GIRL GROUP ONYANKO CLUB'S FAMOUS 1985 SONG "DON'T MAKE ME TAKE OFF MY SAILOR SUIT" YES, YOU READ THAT RIGHT.

PG. 11 - "LOVE LETTER" WAS A 1989 SINGLE FROM THE BLUE HEARTS. NOPE, THE AUTHOR IS NOT A BLUE HEARTS FAN OR ANYTHING...

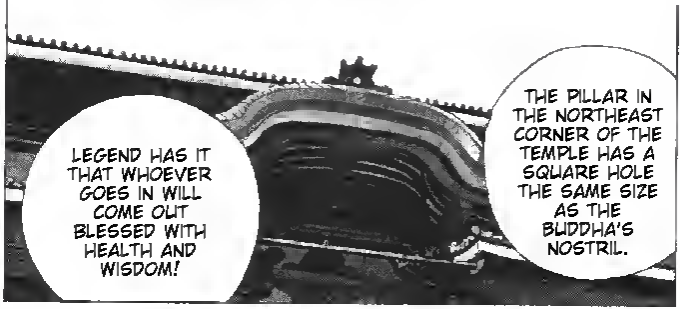
PG. 14 - HERE HE'S SINGING "DAYDREAM BELIEVER" BY THE MONKEES. WELL, HE'S ACTUALLY SINGING A COVER VERSION BY JAPANESE ROCK BAND THE TIMERS - WHO HAD THE SAME FRONTMAN AS RC SUCCESSION - WITH DIFFERENT LYRICS, SO I SUBSTITUTED THE ENGLISH LYRICS.

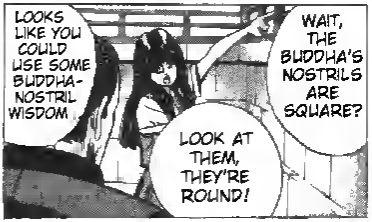
CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

ALL I GOT TO SAY IS, I DON'T KNOW HOW PAGE 12 MADE IT INTO SHONEN JUMP.

EDITOR: VALORIEJUELES
TYPESETTER: GIMMESHELTER
TRANSLATOR, CLEANER, AND SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

プチの母親は心配しているか
OK, THIS IS THE MAIN TEMPLE OF TOUDAIJI, WHERE THE HONZON, THE BUDDHA STATUE THIS TEMPLE IS DEDICATED TO, IS INSTALLED.
SINGLE FILE PLEAAASE!
THE CURRENT STRUCTURE WAS CREATED WHEN THE TEMPLE WAS REBUILT IN THE EDO PERIOD AND IS THREE TIMES SMALLER THAN THE ORIGINAL.
BAH, THERE'S THE BUDDHA!
WHOA IT'S HUUUGE...
HOWEVER, IT'S STILL THE LARGEST CONSTRUCTION IN THE WORLD MADE OUT OF WOOD!
AHH! WHAT THE...


LEGEND HAS IT THAT WHOEVER GOES IN WILL COME OUT BLESSED WITH HEALTH AND WISDOM!
THE PILLAR IN THE NORTHEAST CORNER OF THE TEMPLE HAS A SQUARE HOLE THE SAME SIZE AS THE BUDDHA'S NOSTRIL.

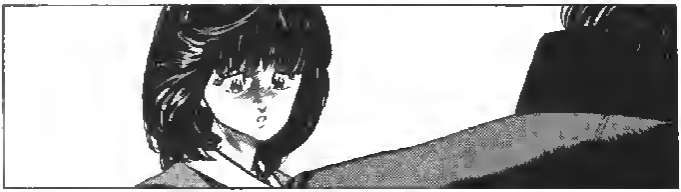


*SEE ADDITIONAL NOTES

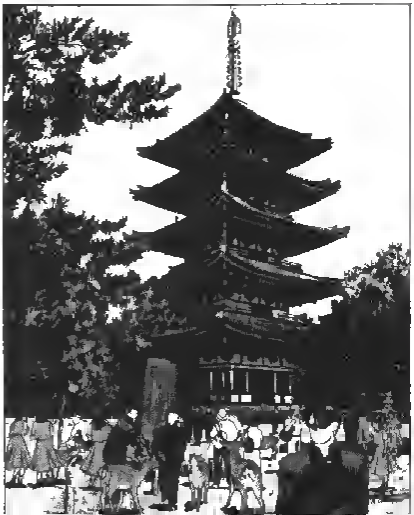
.....
IT JUST SOUNDS LIKE A MONK'S ...
YOU MIGHT WANT TO QUIT WHILE YOU'RE AHEAD!

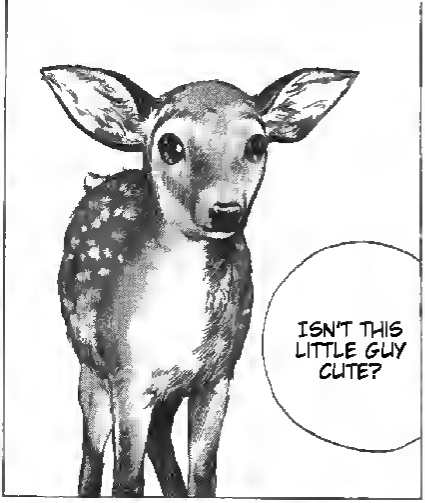
COME OOOON! IT'S NOT LIKE I SAID ANYTHING WEIRD!
DAMMIT, KAZUMI!
I LIKE THE NAME TAISON THOUGH. IT SOUNDS LIKE A STRONG GUY'S NAME.

.....

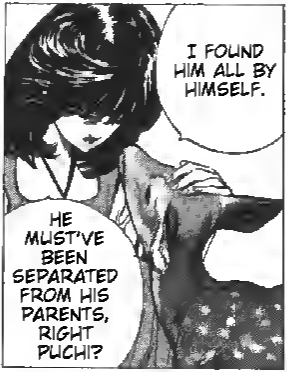


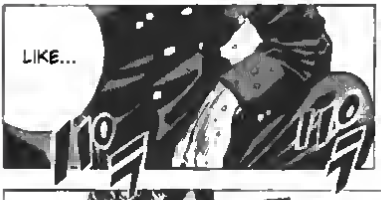
OK, OPEN WIDE!
HAHA, WOW, YOU REALLY LIKE THESE DON'T YOU!?



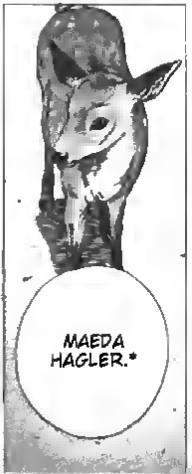


• ADDITIONAL NOTES



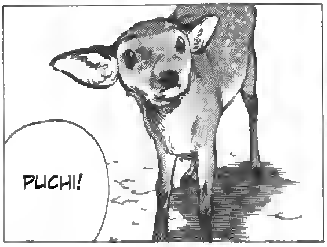


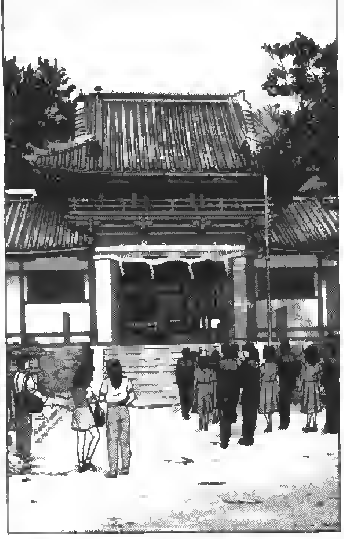
* ADDITIONAL NOTES

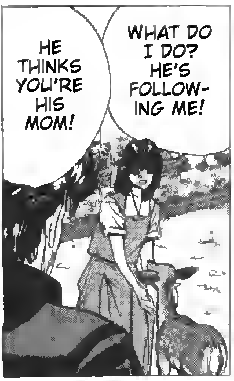


BUT...
LIKE HELL I WILL.
WE'RE GOING TO OSAKA TOMO-RROW.
DON'T YOU MISS HIM?
I DON'T NEED TO GO TO. I DON'T EVEN HAVE THE MUSIC BOX.
ANIKI'S GOING.
YOU SHOULD GO SEE YOUR FATHER.
SHUT UP.
I'M NOT A FREAKING DEER.
.....
NO.
AND HIS MOTHER'S WORRIED ABOUT HIM.
PUCHI MISSES HIS PARENTS.

AH!


PUCHI!




HE THINKS YOU'RE HIS MOM!
WHAT DO I DO? HE'S FOLLOW-ING ME!

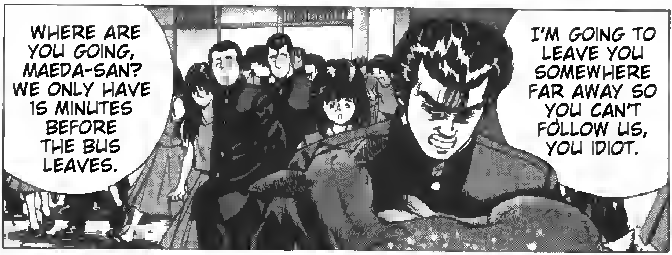
I'M GOING BACK TO WHERE EVERYONE ELSE IS.
NO FOLLOW-ING.
BYE-BYE

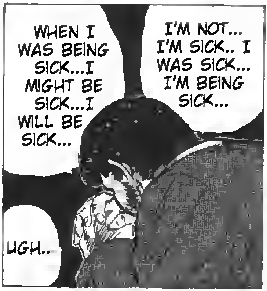
LOOKS LIKE IT IS.
WAIT, THAT'S TEIKEN!

WHAT...
IT LOOKS LIKE THEY'LL BE LEAVING AGAIN SOON...

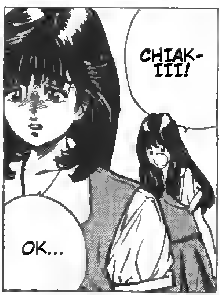
SO, OUR PATHS CROSS ONCE AGAIN.

WHY'S HE CARRYING A GOAT?
THAT'S A DEER.
TH...THAT'S MAEDA!


WHERE ARE YOU GOING, MAEDA-SAN? WE ONLY HAVE 15 MINUTES BEFORE THE BUS LEAVES.
I'M GOING TO LEAVE YOU SOMEWHERE FAR AWAY SO YOU CAN'T FOLLOW US, YOU IDIOT.


WHEN I WAS BEING SICK...I MIGHT BE SICK...I WILL BE SICK...
I'M NOT... I'M SICK.. I WAS SICK... I'M BEING SICK...
UGH..

.....


CHIAK-III!
OK...

I'M NOT SICK.
WHAT THE...
HUH? CHIAKI'S GOING TOO!
SORRY SENSEI.
WHERE ARE THEY GOING?
IT'D BE A REAL STROKE OF LUCK IF YOU COULD BEAT HIM NOW...
BUT...
YOU FOLLOWING ME IS NOT GOING TO HELP!
MAYBE ...
AND THAT GIRL FOLLOWING HIM...
HAS A GIRL-FRIEND !?
THAT... THAT ASSHOLE...

YOU'RE NOT REALLY COOL ENOUGH...
OH, YEAH... WHY DON'T I HAVE A GIRL-FRIEND?

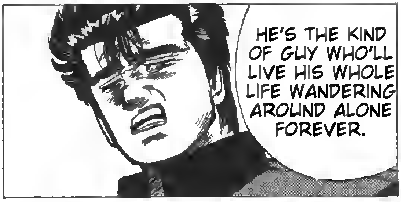
AND I'M THE BOSS OF YONEKURA COMMERCE, A SCHOOL THAT'S 70% FEMALES, AND I DON'T EVEN...

THAT'S IT! I'LL MAKE HIM LOOK BAD IN FRONT OF HIS GIRL-FRIEND!

COME ON, MOVE IT, PUCHI!

ONLY BECAUSE IF YOU DID IT YOURSELF YOU WOULDN'T COME BACK IN TIME!
SEE, IT'S CAUSE YOU'RE HERE!

.....

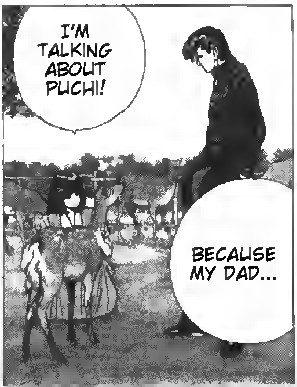

HE'S THE KIND OF GUY WHO'LL LIVE HIS WHOLE LIFE WANDERING AROUND ALONE FOREVER.

GODF...
AND YOU'RE ABANDONING HIM IN A STRANGE PLACE! HE LOOKS SO SCARED...

DO YOU REALLY THINK THAT?
HIS MOTHER'S WORRIED!

RIGHT?
AND HE REALLY MISSES HER TOO.

.....


I'M TALKING ABOUT PUCHI!
BECAUSE MY DAD...

ARE YOU TALKING ABOUT ME, DAMMIT!?

DEER CRAP!
ALRIGHT!
SHIMA-BUKURO-SAN, WE'VE GOT IT ALL IN A BUCKET.
ROCK PAPER SCISSORS!
OK, FIRST YOU PLAY ROCK PAPER SCISSORS!
SO WHAT DO WE DO WITH IT?
NO IT WON'T!
NO... NO, I CAN'T! IT'LL BE EMBARRA-SSING!
HUH?
NOW GO.
I SAID GO!
YOU STAND HERE!
HERE?

GET IT? IT'S SIMPLE. WE LURE MAEDA INTO THE DANGER ZONE AND PUSH HIM INTO THE CRAP.
BUT WHO WILL DO IT!?

EWWWW, THAT'S FREAKING GROSS!

I...

SHUT UP! IF WE DO IT IN FRONT OF THE GIRL, IT'LL BE SO FUNNY YOU'LL BE ROLLING ON THE GROUND.
WAIT A MINUTE... DON'T WE HAVE ANY SMART IDEAS...

THERE THEY ARE.

I'LL DO IT!
GWAAAH! DON'T TOUCH ME!

WE HAVE TO BE QUICK, WE ONLY HAVE LIKE 5 MINUTES BEFORE THE BUS LEAVES.
LEAVE THEM LYING AROUND AND GET OUT OF HERE WHILE HE'S EATING.
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH ALL THOSE CRACKERS?
ONLY ONE THING TO DO.
HEHE! GET OVER HERE!
WE MEET AGAIN, MAEDA!
AHH! SHIMA-BUKURO!
HAHA HAHAHA!
HUH?
CAN'T YOU LEAVE ME ALONE? I DON'T HAVE TIME FOR YOUR CRAP, IDIOT!

WHAT DID YOU JUST SAY!?
HAHA, OVER HERE!
!!
KH...
HEY! WHO'S THAT HAG YOU GOT THERE, DOUCHEBAG?
OK, HERE THEY COME!
WE DON'T HAVE TIME FOR THIS!
YOU GET THE FUCK OVER HERE!
MAEDA-KUN!
YOU FUCKING ...
HAHAHA, COME AT ME, BRO!

NOW!
GLU
GLU
WAA!

AAH!
ぐしゃっ
GH...
ドリ
WHAT... WHAT THE!?

I TOLD YOU SHE WAS WORRIED.
.....
SHE THOUGHT HE WAS BEING ATTACKED, SO SHE CAME TO SAVE HIM!
IT'S HIS MOTHER!
I'M GLAD YOU FOUND YOUR WAY BACK TO HER, PUCHI.
LET'S GO, MAEDA-KUN.
AH... OH...
KH...
HOLD ON! RUNNING AWAY, JACKASS?

THAT'S IT!
HELL NO!
LET GO OF ME, FUCKER!
AND GET THEM ALL OVER YOU!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?
scrape
scrape
I'M GOING TO TAKE ALL THESE CRACKERS ...
YEEEEE-EOW! SAVE MEEEE!
GWAAAAAH! OWWWW! OWW! WHAT ARE YOU DOING!? STOP BITING!

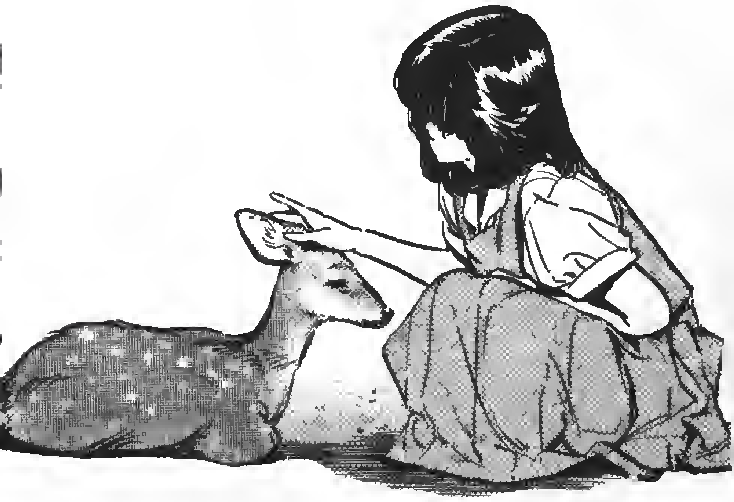
ADDITIONAL NOTES:

GENERAL NOTE: NARA, THE CITY THEY'RE IN, IS FAMOUS THROUGHOUT JAPAN FOR ITS DEER ROAMING THE STREETS AND PARKS. IN A COMPLETELY UNRELATED BIT OF TRIVIA, THE CHARACTER NARA SHIKAMARU OF NARUTO'S NAME IS A PUN ON THIS. (SHIKAMARU = DEER BOY)

PG. 2 - THE WORD HONZON 本尊 MEANS "PRINCIPAL OBJECT OF WORSHIP AT A TEMPLE (USUALLY A BUDDHA OR BODHISATTVA)" I TRIED TO MAKE THAT CLEAR THROUGH THE DIALOG, BUT HAVE A FOOTNOTE ANYWAY.

PG. 4 - THE ORIGINAL JAPANESE WORD IS SENBEI せんべい, BUT I THOUGHT RICE CRACKERS MIGHT EXPLAIN THE NATURE OF THE FOOD BETTER.

PG. 5 - "MAEDA HAGLER" IS A REFERENCE TO BOXER MARVELOUS MARVIN HAGLER, UNDISPUTED MIDDLEWEIGHT CHAMPION OF THE WORLD FROM 1980 TO 1987. (AND YES, HIS FIRST NAME WAS IN FACT MARVELOUS.)



CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

BECAUSE CHIAKI WOULD BE A FRIEND TO ALL LIVING THINGS. ALSO, YOU HAVE TO GIVE PROPS TO MORITA FOR INVOLVING CUTE ANIMALS IN THE MOST CULTURALLY JAPANESE WAY POSSIBLE. SERIOUSLY.

EDITOR: VALORIEJUELES
TYPESETTER: GIMMESHELTER
TRANSLATOR, CLEANER, AND
SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE

HEY, MASA-SAN! YOU OK?

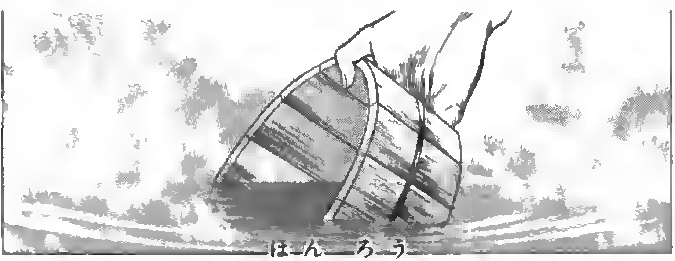
ALL RIGHT, EVERYONE, THAT'S IT FOR TODAY!
EVERYONE TRY NOT TO STAY UP TOO LATE! SEE YOU TOMORROW!

AH!

OH, KONDOU-SENSEI, IS THERE ANYTHING I CAN DO?
HE'S JUST GOT MOTION SICKNESS.

NO... NO, IT'S FINE...
NO, REALLY ...

NO, DON'T OVER-EXERT YOUR-SELF.
BUT...
I'LL TAKE CARE OF YOUR THINGS FOR YOU...



翻弄する女（ほんろうする女）

SENSEI...
HEY... PLEASE JUST GO AWAY!
YOU'RE BOTHERING ME!
ASANO-SENSEI!
SENSEI!
I DIDN'T MEAN TO GRAB YOU THERE!
PLEE-EASE FORGIVE ME!
KONDOU-SENSEI!
PLEEEE-ASE...
STU-DENTS AREN'T EVEN ALLOWED IN HERE!
THERE ARE SOME STUDENTS WHO TRY TO TAKE AFTER THEIR TEACHERS...
I JUST...
I...I'M JUST GUARDING ASANO-SENSEI FROM THE EYES OF SOME OF OUR STUDENTS.
WHAT ARE YOU DOING? YOU CAN'T BE HERE!
WHA... WHAT ARE YOU DOING HERE?

OK!
WOULD BOTH OF YOU PLEASE JUST GET OUT OF HERE!?

SH... SHE SAW US! LET'S GET OUT OF HERE!
YOU!
I DIDN'T EVEN GET TO LOOK!

MY GOD...

PLEASE HEAR ME OUT, SENSE!
PLEASE STAY AWAY FROM ME!

仏大

HMPH.
WHAT'S MASA-SAN DOING?
DON'T SAY THAT... I JUST WANT TO APOLOGIZE...
I DO NOT WANT YOU TO APOLOGIZE!
I GOT NO INTEREST IN YOU.
YOU WEREN'T WITH THE OTHERS WHO CAME TO WATCH ME?
click
HM...
OH, GOOD EVENING MAEDA-KUN.
HUH?
HM?
IT MIGHT NOT BE MY PLACE TO SAY IT, BUT YOU SHOULD REALLY FORGIVE MASA-SAN?
.....

ASANO-SENSEI'S OFF FOR THE DAY! DON'T BOTHER HER!
HUH?
LIKE I WANT TO...
HE'S REALLY BOWING AND SCRAPING FOR YOU.
I DON'T CARE.
HEY, MAEDA!
OOLONG TEA, OF COURSE! I'LL BE RIGHT BACK!
UM.. PERHAPS SOME OOLONG TEA...
HAHA... MAY I GET YOU SOMETHING TO DRINK?
UMMM... TAKING THAT HOT BATH HAS DONE WONDERS FOR YOUR SKIN, YOU KNOW...
OH, GO ON...
OOLONG TEAAAAA!
.....
EXCUSE ME!

……

……
PHEW...

HOW PATHETIC.
A MAN SHOULD HAVE MORE BEARING TO HIM.

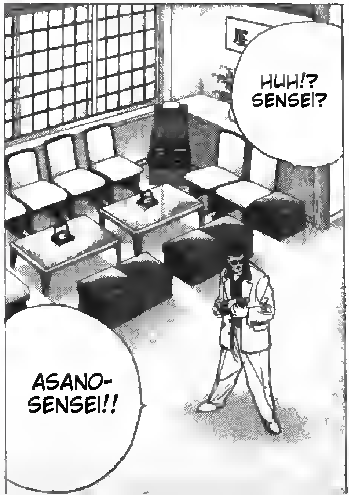
YOU ACT LIKE A REAL MAN.
I NOTICED THAT'S WHERE YOU REALLY SHINE.

SERI-OUSLY.
YOU LIKE TO ALWAYS GET YOUR WAY.

YOU HAD THAT REALLY FANCY CAR THE OTHER TIME...
YOU'RE FROM A RICH FAMILY, HUH?
HM?

IT'S 209 ON THE SECOND FLOOR.
WHY DON'T YOU COME TO MY ROOM?

*SEE ADDITIONAL NOTES



WHAT THE..?
HUH?
I JUST... DROPPED MY CONTACTS...
WHAT ARE YOU DOING?
scrape
WHAT ARE YOU DOING HERE, ANIKI!?
TAISON!
AREN'T YOU SUPPOSED TO BE IN OSAKA?
WHA...

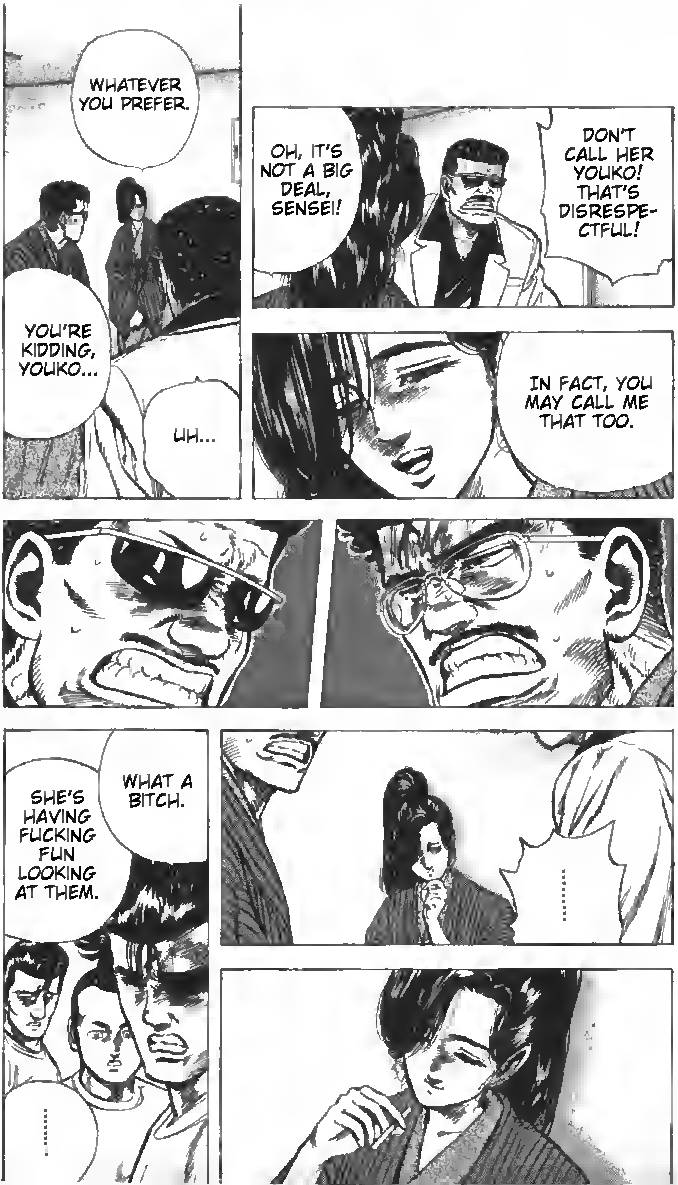
WH...WHAT THE...!? YOU'RE STILL NOT GOING TO SEE DAD?
ISN'T THAT KINDA CRAMPED FOR FOUR? WANT TO SEE MY ROOM?
LOOKS LIKE THEY JUST GIVE YOU GUYS THE STANDARD ROOM.
NEVER THOUGHT YOU WOULD HAVE ENDED UP STAYING HERE TOO.
ANIKI!
UH... IT'S... NOTHING...
WHAT ARE YOU SHAKING IN THE CORNER FOR?
SHE'S THE DAUGHTER OF SOME BIG CORPORATE MOGUL OR SOMETHING. I STILL HAVEN'T GONE OUT WITH HER.
WELL, AREN'T YOU HAPPY. I SUPPOSE SHE'S GOT MONEY...
WHAT ABOUT DAD, DAMMIT?
I MET THIS FINE WOMAN ON THE TRAIN AND SHE SAID THAT SHE LIVED IN NARA, SO MAYBE WE COULD GO OUT SOMETIME.
I HAD TO DO IT.

OH MY, A VISITOR?
AREN'T YOU HERE CAUSE YOU WERE ALL FUCKING LIKE "I HAD TO DO IT!" ANYWAY!?
DON'T ACT ALL CONCERNED, YOU'RE ONLY HERE BECAUSE YOU LOST!
WELL, NOW I DON'T!
MAEDA-KUN, ARE YOU THERE?
WHAT THE...!?
I REALIZED YOU WOULDN'T COME SO I THOUGHT I'D COME TO YOU INSTEAD.
WHA...WHAT THE FUCK ARE YOU DOING HERE!?
BUT IT LOOKS LIKE I'M INTER-RUPTING SOMETHING..
YEAH, YOU ARE!

OWOWOWOW! THAT'S ASANO YOUKO! SHE'S OUR ART TEACHER! LET GO OF ME, YOU IDIOT!
WHO... WHO IS THAT WOMAN!?
I'M IN LOVE...
ASANO... YOUKO...
UH...
THE HELL...
MY HEART'S BEATING SO FAST...
WHAT THE...
I FELL IN LOVE... AT FIRST SIGHT...
IT MUST BE LOVE!
I'VE NEVER FELT THIS BEFORE...
MY...

UH...
OUT OF MY WAY!
?
.....
GWAH!
MOVE IT!
THIS IS SERIOUS, HE'S A PROFES-SIONAL GIGOLO, HE KNOWS JUST WHAT TO SAY!
WHAT THE... HE'S HITTING ON HER!
YOUKO-SAN, MAY I...
OH, AREN'T YOU...
.....

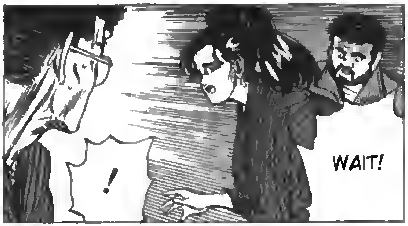
KH! LET HER GET HURT FOR ONCE.
HE'S GOT HER IN THE PALM OF HIS HAND!
OH... SHIT...
MH...
YO...
WHAT YOUKO AND I WERE DOING IS OUR BUSINESS.
GO AWAY.
OH, IOKA-SENSEI...
AND WHO MIGHT YOU BE!? WE'RE ONLY HERE FOR A SCHOOL TRIP, PLEASE LEAVE!
WHAT'S YOUR PROBLEM?

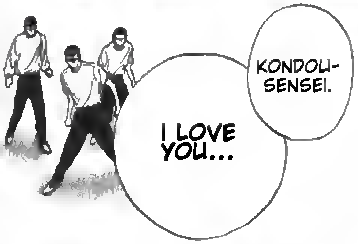

WHATEVER YOU PREFER.
YOU'RE KIDDING, YOUKO...
UH...
OH, IT'S NOT A BIG DEAL, SENSEI!
DON'T CALL HER YOUKO! THAT'S DISRESPE-CTFUL!
IN FACT, YOU MAY CALL ME THAT TOO.
WHAT A BITCH.
SHE'S HAVING FUCKING FUN LOOKING AT THEM.
.....
.....

NEVER MIND, DON'T WORRY.
scrape
OH, MY LIGHTER ...
.....
SO, WHAT SHOULD WE DO?
I WONDER WHICH OF YOU MIGHT BE STRONGER ...
HMM...
HM.
.....
.....

YOU WANT TO SEE, YOUKO?
I'LL PROVE MY STRENGTH TO YOU, YO... YOU... YOUKO...
I AM SERIOUSLY GONNA...
MAEDA-SAN!
.....
110

WHA...
WHA...
THINK WHEN YOU DO THINGS!
YOU REALLY SHOULDN'T PLAY WITH OTHER PEOPLE LIKE THAT.
YOU...
KONDOU-SENSEI!
WHAT DID YOU JUST DO, YOH FUCKER!?
.....





関<KANSAI>西 CALLING(完)

ADDITIONAL NOTES

GENERAL NOTE: IOKA'S SPEECH HERE IS MUCH MORE POLITE AND FORMAL COMPARED TO HOW HE USUALLY TALKS TO MAEDA AND THE OTHER STUDENTS.

PG. 8: A YUKATA IS A TYPE OF CASUAL KIMONO, USUALLY WORN AT SUMMER FESTIVALS OR AFTER BATHING.

■ジャンプ・コミックス

ろくでなしBLUES

8 関〈KANSAI〉西 CALLING

1990年5月15日　第1刷発行
1991年1月25日　第7刷発行

著者　森田まさのり
©Masanori Morita 1990
発行人　西村繁男

発行所　株式会社 集英社
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-50
03(3230) 6235(編集)
電話 東京 03(3230) 6191(販売)
03(3230) 6076(製作)

印刷所　中央精版印刷株式会社

本書の一部あるいは全部を無断で複写複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

乱丁・落丁本はおとりかえいたします。

ISBN4-08-871408-3 C0279

CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

ONE WHOLE VOLUME IN THE CAN. AND 34 TO GO. I CAN'T PROMISE I'LL MAKE IT THROUGH THE WHOLE THING, BUT I'LL AT LEAST GET THE NEXT VOLUME, BECAUSE IT CONTAINS FIGHT SCENES. AND TO THE FIVE PEOPLE SEEING THIS, THANKS A LOT FOR READING!

EDITOR: VALORIEJUELES
TYPESETTER: GIMMESHELTER
TRANSLATOR, CLEANER, AND
SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE